

DÜRENER

WER
WAS
WANN
WO

#5|2018

Mai /Jun.

14. Jahrgang

ISSN 1860-6040

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

Rund
ums
Rurgebiet



Briten zu Gast
im Merodepark



Frauen zeigen
Kunsthandwerk



Epochenfest
am Brückenkopf

www.duerener.info

Dies ist Ihr **unbezahlbare**s persönliches Exemplar.
Sie dürfen es gerne mitnehmen.



 Schenkel-
Schoeller-Stift

Tagespflege

**Kostenloser
Schnuppertag**

Tel. 0 24 21 / 596-0

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
www.schenkel-schoeller.de

Info@schenkel-schoeller.de

Jazz in Düren

Retrain® Hörtraining:

Inaktive Nervenzellverbindungen vitalisieren



■ Warum auf Lebensqualität und Lebensfreude verzichten? Testen Sie jetzt unsere innovative Hörtrainingsmethode!

Nur mit einem erarbeiteten Hörtraining machen Hörsysteme Sinn! Denn so wird optimales Verstehen von Sprache auch bei Hintergrundgeräuschen wieder möglich. Lassen Sie uns gemeinsam die schlafenden Lebensgeister im Ohr wecken und wieder mit Lebenslust erfüllen. Wie? Ganz einfach - mit unserem Retrain® Hörtraining. Schon nach 2 Wochen werden Sie deutliche Verbesserungen im Sprachverstehen feststellen.



■ MATTHIAS KAULARD

Augenoptik | Hörakustik | Pädakustik

Düren

Josef-Schregel-Straße 18
52349 Düren

Tel. 02421-137 47

Düren

Zehnthofst. 10
52349 Düren

Tel. 02421-136 92

1. SCHRITT:

Melden Sie sich persönlich oder telefonisch bei uns zu einer kostenlosen Beratung an. Sie und Ihre Wünsche sind uns wichtig.

2. SCHRITT:

Der Hörakustiker aus unserem Team und Sie führen das **Retrain®** Hörtraining durch. Mit **Retrain®** vitalisieren wir alte und ruhende Nervenzellverbindungen. Nach kurzer Zeit spüren Sie den Unterschied. Ihr persönlicher Erfolg: ehemals dumpfe Geräusche können Sie wieder klar hören.

3. SCHRITT:

Jetzt sind Sie am Zug! Suchen Sie Ihr persönliches Hörsystem aus oder lassen Sie Ihr vorhandenes Hörsystem optimieren.

■ Für wen?

Diese Methode ist geeignet für alle Personen, denen die Kommunikation in geräuschvollen Hörsituationen schwer fällt. Idealerweise beginnt das Training begleitend zur Neuanpassung eines Hörsystems. In diesem Fall ist das Hörtraining kostenloser Bestandteil des Anpassungsprozesses bei Matthias Kaulard Hörakustik.

Es gibt tausend Gründe für schlechtes Verstehen und Hören. Es sind nur 3 kleine Schritte auf dem Weg zu Ihrem persönlichen Wohlbefinden.

Nach 2 Wochen sind deutliche Verbesserungen im Sprachverstehen spür- und messbar.



www.derkaulard.de

Augenoptik
Hörakustik
Pädakustik

Die Hörverbesserer!

WWW...

Dienstleistungen & Service

- ...dueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...lebezeit.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de

Gastronomie

- ...brauhaus-boddenberg.de
- ...birraduria.de
- ...extrablatt.de

Geld und Finanzen ...spars-

- ...kasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de

Rund ums Auto

- ...autohaus-conen.de
- ...rolfhorn.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

Beauty

- ...botox-dueren.de
- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de
- ...kallscheuer.com

Industrie

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

Recht

- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

Kunst, Kultur & Musik

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm.dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

Optik

- ...duell-optik.de
- ...optik.li

Juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...gcdueren.de

Haus & Garten

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlizen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hanneschmitt.de
- ...fliesenwelt-dueren.de
- ...holzpeters.de
- ...jaeger-wandkultur.de

DÜRENER NAMEN

Der Vorstand des Vereins „Stadtgespräch“ setzt die Förderung von Initiativen für den Gebrauch von Sprache fort. Der Vorstand mit **Ulrich Stockheim**, **Heinrich Klocke** und **Hagen Monath** übergab 7 000 Euro an fünf Empfänger. Der Verein Freunde und Förderer der Kinderklinik, der Sozialpädiatrie und der Kinder- und Jugendpsychiatrie am St. Marien-Hospital Düren bekam 1 000 Euro für sein Projekt „Trampolin Plus“. Die „Schnullercafés“ des Jugendamtes Düren wollen mit der Spende von 1 000 Euro im Bereich Sprache und Leseförderung aktiver werden. Jungen Müttern vornehmlich aus bildungsfernen Familien soll insbesondere der Zugang zu Büchern ermöglicht werden. 3 000 Euro kommen dem Förderverein des Kommunalen Integrationszentrums des Kreises Düren zu. Der Verein unterstützt die sprachliche Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien. Die Spende kam zudem auf besonderen Wunsch der Deutschen Bank zustande, die den Verein „Stadtgespräch“ in diesem Jahr mit einer Spende der Stiftung der Bank unterstützte. Jeweils 1 000 Euro erhalten das Gymnasium am Wirteltor sowie das Stiftische Gymnasium Düren. Am Gymnasium am Wirteltor nehmen seit Jahren Schülergruppen am sogenannten Europäischen Jugendparlament (EYP) teil. Entsprechende Fahrten zu den Debatten müssen finanziert werden – da hilft „Stadtgespräch“. Immer wieder müssen Schüler finanzschwacher Eltern absagen, wenn das Stiftische Gymnasium mehrtägige Fahrten für die Oberstufe etwa nach England, Frankreich oder Spanien organisiert. Bisher konnte das Gymnasium solche Familien aus eigenen Geldern aus den Stiftungen unterstützen. Die aktuell niedrigen Zinsen lassen nun die freien Fördergelder dramatisch schrumpfen – und darum springt „Stadtgespräch“ ein, um zu helfen. Die Spenden entstammen den Überschüssen aus dem jährlich stattfindenden „Stadtgespräch“. Im vergangenen Jahr waren Dressur-Olympiasiegerin **Isabell Werth**, der ehemalige Chef der Deutschen Bank **Jürgen Fitschen** sowie **Udo Lielischkies**, Leiter des ARD-Studios Moskau, zu Gast in Düren.



Karola Krüll und **Horst Lindner** sind das Maikönigspaar im Seniorenzentrum Düren-Birkesdorf (SZD). Das Maikönigspaar wurde zuvor hart umkämpft ausgekollert: **Karola Krüll** und **Horst Lindner** haben die Ehrenwürde gewonnen und wurden anschließend mit dem Präsentiermarsch in das SZD gespielt, wo die Krönung stattfand. Nach einem Walzer wurde gemeinsam mit den übrigen Bewohnern angestoßen und gemütlich gefeiert. **Horst Lindner** war bereits in den Jahren 2013 und 2015 Maikönig des Seniorenzentrums Düren und hat nun zum dritten Male die Majestäten-Würde erlangt.

„Für junge Menschen ist es heute selbstverständlich, dass sie innerhalb der EU reisen, studieren und arbeiten können“, betonte der Dürener Bundestagsabgeordnete. Diese Errungenschaften, die auch zur Verständigung zwischen den Völkern beitragen, dürfe man durch einen nationalstaatlichen Kurs nicht aufs Spiel setzen. Im Anschluss an die Diskussion hatten die Auszubildenden die Möglichkeit, eine Plenarsitzung des Deutschen Bundestages zu besuchen sowie an einem Rundgang auf der Reichstagskuppel teilzunehmen.



Auf Einladung des Bundestagsabgeordneten des Kreises Düren, **Thomas Rachel** (CDU), besuchten 35 angehende Bank- und Verwaltungsfachangestellte des Berufskollegs Kaufmännische Schulen Düren unter Leitung von **Thomas Wirtz** den Deutschen Bundestag. Der Parlamentarische Staatssekretär im Bundesministerium für Bildung und Forschung empfing seine Gäste am runden Tisch im Sitzungssaal des Verkehrsausschusses. In dem Gespräch ging es unter anderem darum, wie sich das Gesprächsklima seit Einzug der AfD-Fraktion im Bundestag verschlechtert hat. Der Christdemokrat kritisierte, dass sich die AfD-Fraktion im Ausschuss für Bildung und Forschung gegen den Europa-Gedanken in der Bildungspolitik aussprach.

Liebe Leserinnen,
liebe Leser,

in unserer vergangenen Ausgabe haben wir den Nagel auf den Kopf getroffen. Der Beitrag über die Dürener „Fußgängerfreizone“ hat zu etlichen Reaktionen geführt. Das ging soweit, dass behauptet wurde, das Foto, welches den Markt zeigte, sei gefälscht.

Dazu sei angemerkt, dass dieser Aufwand nicht nötig war. Kritiker merkten an, die DÜRENER Illustrierte wolle Düren schlecht machen. Ebenfalls diese Kritik weisen wir zurück. Im Gegen-

teil, die größte Stadt an der Rur liegt uns sehr am Herzen. Es gehört allerdings zum Journalismus dazu, die Finger in die Wunden zu legen. Wenn man alles nur schön redet, hilft das niemandem und hemmt jegliche Entwicklung hin zu Besseren.

Fake-News überlassen wir anderen. So war es nicht verwunderlich, dass sich viele Leser über diesen Beitrag gefreut haben und sich bedankten, dass die DÜRENER Illustrierte die Dinge an-

und ausgesprochen hat. Dabei haben wir nur das wiedergegeben, was die Menschen über die Gestaltung der Dürener Fußgängerzone denken. Zwischen dem Volk und der Stadtplanung scheint es eine gewaltige Kluft zu geben...

Viel Spaß beim Lesen
Ihr **DÜRENER** Team



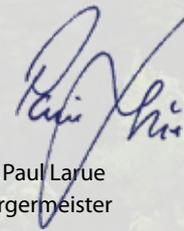
Liebe Dürenerinnen und Dürener,
liebe Gäste,

seit vielen Jahrhunderten prägt die Rur ganz wesentlich das Leben der Menschen in unserer Stadt und Region. Sie ist Lebensader in mancherlei Hinsicht. Während der Fluss im Mittelalter mit seinem Fischreichtum und für die Landwirtschaft von besonderer Bedeutung war, sind es heute vor allem die Bereitstellung von Rohwasser für die Aufbereitung von Trinkwasser, die Wasserentnahme für die heimische Industrie, die Energiegewinnung sowie ihre touristische Attraktivität, welche die Rur so bedeutsam machen.

Verantwortlich für den Flusslauf sowie die Nebengewässer unserer Rur ist der Wasserverband Eifel-Rur (WVER), der seinen Sitz in Düren und damit auch ziemlich genau in der geografischen Mitte seines Verbandsgebietes hat. Zu seiner Mitgliedschaft gehören vor allem Kommunen und Industrieunternehmen. Für sie übernimmt er wichtige wasserwirtschaftliche Aufgaben - nicht zuletzt den Hochwasserschutz und die Abwasserklärung.

Der WVER feiert in diesem Jahr bei zahlreichen Anlässen im Land an der Rur sein 25jähriges Bestehen. Dabei soll die Information aller interessierten Bürgerinnen und Bürger im Mittelpunkt stehen.

Auch als WVER-Verbandsratsvorsitzender lade ich alle sehr herzlich dazu ein!



Ihr Paul Larue
Bürgermeister



Pflegeberatung
Tel 02421 555-333



Seniorenhaus GmbH der Cellitinnen zur hl. Maria

Eine Einrichtung der Stiftung der Cellitinnen zur hl. Maria

Ihre Seniorenhäuser in der Region Düren

Seniorenhaus Marienkloster
Düren-Niederau

Cellitinnen-Seniorenhaus St. Gertrud
Düren

Seniorenhaus St. Ritastift
Düren

Seniorenhaus Christinenstift
Nideggen

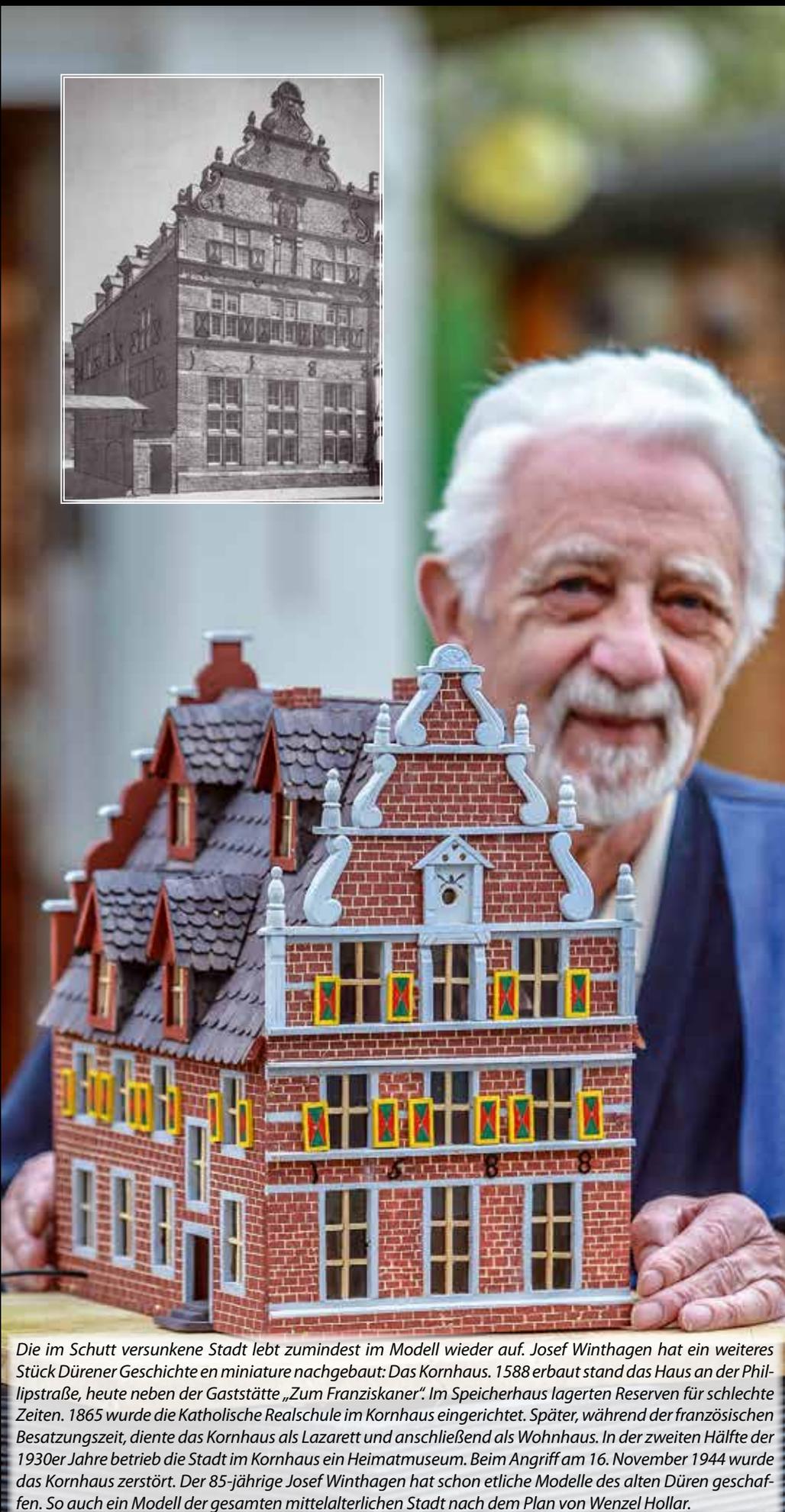
Seniorenhaus Serafine
Würselen-Broichweiden

- **Vollzeitpflege**
- **Kurzzeitpflege**
- **Appartements**
- **Premium-Seniorenwohnen**



www.cellitinnen.de

Cellitinnen
Der Mensch in guten Händen



Die im Schutt versunkene Stadt lebt zumindest im Modell wieder auf. Josef Winthagen hat ein weiteres Stück Dürener Geschichte en miniature nachgebaut: Das Kornhaus. 1588 erbaut stand das Haus an der Philipstraße, heute neben der Gaststätte „Zum Franziskaner“. Im Speicherhaus lagerten Reserven für schlechte Zeiten. 1865 wurde die Katholische Realschule im Kornhaus eingerichtet. Später, während der französischen Besatzungszeit, diente das Kornhaus als Lazarett und anschließend als Wohnhaus. In der zweiten Hälfte der 1930er Jahre betrieb die Stadt im Kornhaus ein Heimatmuseum. Beim Angriff am 16. November 1944 wurde das Kornhaus zerstört. Der 85-jährige Josef Winthagen hat schon etliche Modelle des alten Düren geschaffen. So auch ein Modell der gesamten mittelalterlichen Stadt nach dem Plan von Wenzel Hollar.

REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT



Tivolistrasse 41
52349 Düren
t.: 0 24 21 / 4 30 33
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de

Ausgezeichnet von:



**Für
Ja-Sager!**



Bäckerei · Konditorei

Reinartz

Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33
hans-heinrich.reinartz@gmx.de



Der Jülicher Kunsthandwerkerinnenmarkt feiert sein silbernes Jubiläum. Was 1994 begann, ist aus dem Jahresprogramm und aus Jülich nicht mehr wegzudenken. Am Wochenende, 16. und 17. Juni, steht die Herzogstadt ganz im Zeichen der handwerklichen Frauen-Power.

Aus ganz Deutschland und dem benachbarten Ausland bewerben sich mittlerweile hunderte Kunsthandwerkerinnen um einen der limitierten 250 Stellplätze auf dem Jülicher Schlossplatz im Schatten der Zitadelle. Der Jülicher Markt ist der einzige deutsch-

Jülich aus Frauensicht erleben und den Frauen beim Schaffen auf die fleißigen Hände schauen



www.reprotec.de

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC
 Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
 52351 Düren
 Tel.: 0 24 21 - 28 900

landweit, bei dem nur Frauen zugelassen sind. Dieses Alleinstellungsmerkmal ist zum Markenzeichen geworden und die Stadt Jülich als Veranstalterin ist ihrem Konzept damit treu geblieben.

Das hat sich ausgezahlt, denn auch die Besucher kommen aus der ganzen Region, gerade weil sie wissen, dass es diese Veranstaltung nur einmal im Jahr in Jülich gibt.

In diesem Jahr soll das Jubiläum mit vielen kleinen und größeren Aktionen gebührend gefeiert werden. Bereits jetzt kann man sich unter 0 24 6/6 34 18 oder stadtmarketing@juelich.de zu einer der beiden historischen Gästeführungen anmelden, die an beiden Veranstaltungstagen von 12 bis etwa 13.30 Uhr die Stadt aus der Sicht der Frau und mit Blick auf die Frau vorstellen. Maria von Jülich-Berg brachte

die beiden Herzogtümer Jülich und Berg mit in die Ehe, Maria von Österreich sorgte als Nichte Kaiser Karls V. für die Anbindung an das Habsburgische Kaiserhaus. Anna von Kleve ist als vierte Ehefrau Heinrichs VII. die international bekannteste Vertreterin des Jülich-Klevischen Herrscherhauses und „vererbte“ die Herzogtümer Jülich und Berg an das Haus Pfalz-Neuburg. Jakobe von Baden hat eine publikumswirksame, persönliche Geschichte: Sie kam unter ungeklärten Umständen ums Leben und spukt als weiße Frau durch die Literatur und das Düsseldorfer Schloss.

Mariele Egberts und Petra Schlader-Thouet schlüpfen als Gästeführerinnen in historische Kostüme, um den interessierten Besuchern des Marktes die Geschichte(n) zu

zeigen und zu erläutern. Natürlich gehört zu einer Jubiläumsfeier ebenfalls das entsprechende Musikprogramm. Mit einem „Female Day“ am Sonntag werden ab 11 Uhr jeweils zur vollen Stunden verschiedene Künstlerinnen auf einer Bühne ein Geburtstagständchen bringen. Mit dabei sind Christa Dohmen, Claudia Puhl, Marlen Krause, Natascha Wenrich, Susan Lentzen, Ronja Bellhoff und Virginia Liskan. Und wer an diesem Tag auf dem Kunsthandwerkerinnenmarkt eines der vielen handgefertigten Produkte kauft, kann eine der in limitierter Auflage produzierten Tragetaschen mit dem abgebildeten Jubiläumsplakat erwerben, um die gekauften Kunstwerke stilvoll nach Hause



DÜREN IN JÜLICH

zubringen.

Nicht nach Hause, sondern in die Ferne, werden an beiden Tagen rund 1 000 Luftballons reisen, die sich ein Wettrennen um die längste Strecke liefern sollen. Von den Besuchern des Marktes mit einer Postkarte bestückt, werden die Ballons in die Region ausschwärmen und locken die Finder, die die Karten einfach in den nächstgelegenen Briefkasten werfen, mit zahlreichen attraktiven Preisen in die Herzogstadt. Zu gewinnen sind beispielsweise



geglaubter das Handwerk ist, desto mehr Augenmerk erreichen die Künstlerinnen. Die Besucher können sich darauf verlassen, in Jülich eine einzigartige Mischung aus traditionellem und modernem Kunsthandwerk zu finden.

Von Anfang an war der Kunsthandwerkerinnenmarkt auch Begegnungsstätte, mit musikalischer und kulinarischer Verköstigung. Ob afrikanisch gebackene Bananen oder am reichlich gedeckten Kuchen-



Eintrittskarten für den Park, das Kino, Theater, Warengutscheine der Werbegemeinschaft, eine Ballonfahrt, Restaurant- oder Hotelgutscheine.

Das Zurücksenden der Postkarten lohnt sich in jedem Fall. Und vielleicht animiert es ja auch zu einer spontanen Reise nach Jülich, um den Jubiläums-Markt zwischen Tradition und Moderne im Jubiläumsjahr 2018 mitzuerleben.

Als kreativer Schmelztiegel präsentiert die Veranstaltung Kunstwerke aus Frauenhand in einer einzigartigen Vielfältigkeit. Ebenfalls in diesem Jahr werden wieder über 30 000 Gäste erwartet und mit allen Sinnen verwöhnt, und das sowohl im wörtlichen als auch im übertragenen Sinne. Knallig rote Hüte, strahlend blaue Klangobjekte, leuchtend gelbe Seifen, zart lila Lavendel sprechen sowohl Auge, Haut, Nase und Ohren an.

Hochqualitative und exklusive Kunst, von Frauenhand gefertigt, kann beim Markt der Kunsthandwerkerinnen mit allen Sinnen genossen werden: Bildhauerinnen, Schreinerinnen, Malerinnen,

Hutmacherinnen, Töpferinnen und Goldschmiedinnen haben ihre Werke selbst gefertigt und stellen sich, ihre Arbeit und Produkte vor. Je individueller das Gewerk und je älter und verloren

buffet: Mitten im Getümmel befindet sich eine gastronomische Insel, die zum Verweilen und zum Genuss zahlreicher kulinarischer Köstlichkeiten, natürlich auch aus Frauenhand, einladen.

LEBE DEINE
LEIDENSCHAFT



WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Besuchen Sie uns
Distelrath Str.7
52351 Düren
02421 - 93520
info@nolden-gmbh.de
www.nolden-gmbh.de





Im Kalltal Kräder und ihre Fahrer unter die Lupe genommen



Und am späten Nachmittag kam der Abschlepper. Im Sammeltransport holte er die Kräder aus dem Kalltal zur Sicherstellung ab, die in den Stunden zuvor aus dem Verkehr gezogen worden waren.

Am ersten Maiwochenende hat die Polizei - langen Diskussionen folgend - Taten walten lassen. Der erste Einsatz der neu erstellten Konzeption des Drei-Säulen-Modells ging auf die beliebten Motorradstrecken, diesmal die Panoramastraße zwischen Vossenack und Schmidt. Die Aktion umfasste neben dem repressiven Ansatz in Form von Geschwindigkeitskontrollen und technischen Überprüfungen eine präventive und eine ermittlungstaktische Komponente.

Im Rahmen der Prävention werden Informationen zur Verkehrssicherheit von Fachleuten vor Ort direkt an die Kradfahrer vermittelt. Darüber hinaus wurde zusätzlich die Ermittlung und Identifizierung von Verkehrssündern in den Fokus gerückt, um gezielt Verkehrsverstöße ahnden zu können. Gemeinsam mit dem



Ministerium des Innern
des Landes Nordrhein-Westfalen



geheizt gebrettert
gerast gehetzt
gedrängelt gejagt
auf's Gas gedrückt

Brems Dich – rette Leben!

www.polizei.nrw.de

DÜRENER MOTORADLÄRM

Straßenverkehrsamt Düren und Mitarbeitern des TÜV Rheinland wurden auf der Panoramastraße Motorräder einer technischen Kontrolle unterzogen. Ebenfalls dabei ein Motorradpolizist aus dem benachbarten Eupen.

Seit geraumer Zeit mehrt sich besonders in Vossenack der Unmut und das Unverständnis über undiszipliniert fahrende und rasende Motorradfahrer auf der Panoramastraße. Nicht der einzige Streckenabschnitt der Eifel, auf dem sich bei einigen Kradfahrern das Gockelverhalten durchsetzt und sich die Kradfahrer bar jeglicher Vernunft produzieren.

In Vossenack wurde sogar die Forderung laut, die Panoramastraße für Kräder, zumindest an den Wochenenden und an Feiertagen, zu sperren.

Bei der letzten vor Ort Besichtigung mit Landrat Spelthahn, Bürgermeister Axel Buch, Polizeioberrat Wolfgang Heimbach und dem Leiter des Straßenverkehrsamtes, Norbert Schiewe, kristallisierte sich heraus, dass eine solche Maßnahme zweischneidig sei. Einmal sehe man keine rechtliche Grundlage, so der Landrat, und ein weiterer Aspekt sei die wirtschaftliche Bedeutung der vielen Kradfahrer für die Eifelregion.

Dem Gespräch wohnte ebenfalls der Vorsitzende des Bundesverbandes der Motorradfahrer e.V., Michael Lenzen, bei. Er stellte unmissverständlich klar, dass man gegen eine Streckensperrung klagen werde. Jedoch räumte der Vorsitzende der Kradfahrer ein, dass es in seiner Herde etliche schwarze Schafe gebe. Er warnte jedoch davor, in Folge des Fehlverhaltens einiger weniger die Gesamtheit der Motorradfahrer zu bestrafen.

Lenzen befürwortete die geplanten Maßnahmen, die jetzt Anfang Mai erstmals durchge-

führt wurden.

Auch wenn sich die Kontrollen schnell unter den Motorradfahrern herumgesprochen hatten und zahlreiche Kradfahrer vor der Kontrolle gewarnt wurden, wurden doch insgesamt 252 Motorräder kontrolliert. Neben den Papieren galt ein Hauptaugenmerk der Technik und bei Verdacht wurden vor Ort Lärmmessungen durchgeführt.

Ein Motorrad wurde wegen erheblicher Mängel beschlagnahmt. Neun Motorradfahrern wurde die Weiterfahrt untersagt, vier davon aufgrund überhöhter Lärmemissionen. Diese Kräder werden nun nochmals genau unter die Lupe genommen. Bei einem weiteren kontrollierten Krad wurden allgemeine technische Mängel festgestellt. So war die Bremsanlage nicht mehr in einem ordnungsgemäßen Zustand. Die Weiterfahrt wurde ebenfalls zwei Motorradfahrern untersagt, da sie ungeeignete Helme trugen.

Unterstützt wurde die Polizei Düren dabei von belgischen Kollegen, die im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Niederländisch-Belgisch-Deutschen Arbeitsgemeinschaft Polizei (NeBeDe AG Pol) zum Einsatz kamen.

Ebenfalls wurden an diesem ersten Einsatztag Geschwindigkeitskontrollen - allerdings weit weg von der Panoramastraße - durchgeführt. Insgesamt 14 Kräder waren zu schnell unterwegs. Dreimal lag die gemessene Geschwindigkeit im Bereich eines Fahrverbotes. Die höchste gemessene Geschwindigkeit war an diesem ersten Maisamstag 104 Stundenkilometer, obwohl nur 50 Stundenkilometer erlaubt waren. Erfreulich: Während der Kontrollmaßnahmen kam es im Eifelbereich zu keinen Motorradunfällen. Der Großteil der Motorradfahrer hat sich der Verkehrsordnung entsprechend verhalten.



Spargel-Hof Lövenich

Spargel-Hof-Fest

* Spargel *
aus eigenem Anbau

Besuchen Sie uns am Sonntag, den
21. Mai 2017
in Düren-Gürzenich und genießen Sie einen Tag mit:

- leckeren Spargelgerichten
- Café und köstlichem Kuchen
- herrlichen Beet- und Balkonpflanzen
- Feldführungen mit Traktor und Planwagen
- vielseitigem Kinderprogramm
- tollen Angeboten im Laden

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

... kaufen wo es wächst!

Schillingsstraße 72 | 52355 Düren-Gürzenich | Tel. 02421-63751 | www.spargel-hof.de
Öffnungszeiten: Mo-Fr.: 9:00 - 18:30 Uhr | Sa.: 8:00 - 14:00 Uhr |
In der Spargelsaison Sonn- und Feiertags: 10:00 - 12:00 Uhr

DÜRENER FORELLEN

Für 1 300 Bachforellen war es ein großer Tag. Nach der Aufzucht in den behüteten Becken der Fischzucht Mohnen unterhalb von Burg Untermaubach haben die jungen Fische nun die Möglichkeit, sich frei zu schwimmen, im Sinne des Wortes. Denn Prof. Johannes Gartzten und Uwe Willner stiegen in die Rur unterhalb des Stauwehres Obermaubach und setzten die Fische in den Fluss. Dort, nun in Freiheit, können die Fische sich voll entfalten, wachsen und zum biologischen Gleichgewicht im Fluss beitragen.



Sparsam. Schonend. Komfortabel.
Die Wärmepumpentrockner
EditionEco.

Miele. Immer Besser.

Trockner T¹ TWF 500 WP* EditionEco

Schontrommel bis 8 kg. DirectSensor-Bedienung. LED-Trommelbeleuchtung. Bullaugentür, weißes Design mit Aluring. Energieeffizienzklasse A+++ (A+++ - D).

* enthält Treibhausgas, hermetisch geschlossen.

€ 1.059,-

Unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.

Wir informieren Sie gern ausführlich:

elektro
SAUVAGEOT

Nidegener Straße 168-172 · Düren · 02421-95560

Erst Kinderstube, jetzt in der Wildnis

Die eingesetzten Forellen hatte der Verein der Fliegenfischer Kreuzau mit Unterstützung der Kultur- und Naturstiftung der Sparkasse Düren erworben. Der Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Düren, Uwe Willner, erklärte, dass solche Aktionen sinnvoll und nachhaltig seien. Prof. Johannes Gartzten ist Vorsitzender des Fliegenfischerclubs. Er erläuterte, dass die nun neu in der Rur schwimmenden Fische ein bis zwei Jahre alt seien. In der Rur herrsche eine gute Forellen Population, jedoch würden sich Graureiher und Kormorane

gerne in dem Gewässer ihr Fressen suchen. Beim Einsetzen der Forellen zugegen war ebenfalls Mariano Graf von Spee, der Vorsitzende der Fischereigenossenschaft Kreuzau und Helmut Tings, Geschäftsführer der Kreuzauer Fliegenfischer. Die Firma Mohnen ist einer von wenigen Betrieben in Deutschland, die mit eigenen Laichfischbeständen den Nachwuchs sichern. Mohnen züchtet in Gressenich, Schevenhütte, Weisweiler und Untermaubach.



T-Time bei Jacobs.

„T“ wie Traummodelle und „T“ wie Traumraten.

119 €
monatlich^{1,2}



T-Roc 1.0 TSI 85 kW (115 PS) 6-Gang

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 6,1/außerorts 4,5/kombiniert 5,1
CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 117. **Ausstattung:** Uranograu, Klimaanlage, Radio „Composition Colour“, Multifunktionsanzeige „Plus“, Umfeldbeobachtungssystem „Front Assist“ mit City-Notbremsfunktion, Spurhalteassistent „Lane Assist“ u. v. m.

Das Finanzierungsbeispiel basiert auf einer jährlichen Fahrleistung von 10.000 km

Fahrzeugpreis: 17.850,00 €

inkl. Erlebnisabholung in der Autostadt Wolfsburg

Anzahlung:	3.549,87 €
Nettodarlehensbetrag:	14.300,13 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	2,95 %
Effektiver Jahreszins:	2,99 %
Laufzeit:	48 Monate
Schlussrate:	10.033,92 €
Gesamtbetrag:	19.295,79 €

48 mtl.

Finanzierungsraten à 119,00 €^{1,2}

149 €
monatlich^{1,2}



Touran JOIN 1.2 TSI 81 kW (110 PS) 6-Gang

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 6,9/außerorts 4,7/kombiniert 5,5/
CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 128. **Ausstattung:** Uranograu, Navigationssystem „Discover Media“, „Air Care Climatronic“, automatische Distanzregelung ACC, Umfeldbeobachtungssystem „Front Assist“, Leichtmetallräder „Woodstock“ u. v. m.

Das Finanzierungsbeispiel basiert auf einer jährlichen Fahrleistung von 10.000 km

Fahrzeugpreis: 24.990,00 €

inkl. Erlebnisabholung in der Autostadt Wolfsburg

Anzahlung:	6.051,41 €
Nettodarlehensbetrag:	18.938,59 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	1,97 %
Effektiver Jahreszins:	1,99 %
Laufzeit:	36 Monate
Schlussrate:	14.570,69 €
Gesamtbetrag:	25.986,10 €

36 mtl.

Finanzierungsraten à 149,00 €^{1,2}

WartungPlus³ (optional): 9,99 €

179 €
monatlich^{1,2}



Tiguan JOIN 1.4 TSI 92 kW (125 PS) 6-Gang

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 7,5/außerorts 5,3/kombiniert 6,1/
CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 137. **Ausstattung:** Uranograu, Sitzheizung vorn, „Air Care Climatronic“, Navigationssystem „Discover Media“, automatischer Spurhalteassistent „Lane Assist“, Umfeldbeobachtungssystem „Front Assist“ mit City-Notbremsfunktion, 17-Zoll-Leichtmetallräder „Woodstock“ u. v. m.

Das Finanzierungsbeispiel basiert auf einer jährlichen Fahrleistung von 10.000 km

Fahrzeugpreis: 28.490,00 €

inkl. Erlebnisabholung in der Autostadt Wolfsburg

Anzahlung:	6.180,56 €
Nettodarlehensbetrag:	22.309,44 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	1,97 %
Effektiver Jahreszins:	1,99 %
Laufzeit:	36 Monate
Schlussrate:	17.035,17 €
Gesamtbetrag:	29.659,73 €

36 mtl.

Finanzierungsraten à 179,00 €^{1,2}

WartungPlus³ (optional): 9,99 €

¹ Beim Kauf des angegebenen Modells bis 31.05.2018 und nur bei gleichzeitiger Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens (ausgenommen Audi, Porsche, SEAT, ŠKODA) mit mindestens 4 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren Namen. Der Wert Ihres über DAT ermittelten Gebrauchtwagens wird in Bar ausgezahlt oder kann als Anzahlung verwendet werden. Änderungen, Aktionsende und Fehler vorbehalten. ² Ein Angebot der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Das Angebot gilt für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer mit Ausnahme von Sonderkunden für ausgewählte Modelle. Bonität vorausgesetzt. Nähere Informationen erhalten Sie unter www.volkswagenbank.de und bei uns. ³ Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig. Leistungen gebunden an die Vertragslaufzeit des Finanzierungsvertrags bzw. Service-Management-Vertrags mit der Volkswagen Leasing. Bei Überschreiten der vereinbarten Gesamtfahrleistung entfällt der Leistungsanspruch des Kunden. Nicht für Großkunden und Sonderabnehmer. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher. Abbildungen zeigen Designstudien. Nähere Informationen erhalten Sie unter www.volkswagen.de und bei uns. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher. Abbildungen zeigen Designstudien.



Volkswagen

Jacobs Automobile Düren

Audi Zentrum Aachen Jacobs Automobile GmbH

Zweigstelle Düren, Felix-Wankel-Straße 2, 52351 Düren, Tel. 02421 5910-100



Mirai: Testsieger in Grün

Der Toyota Mirai ist „Auto Test Sieger in Grün“ – und das gleich doppelt. Im Öko-Ranking der Fachzeitschrift „Auto Test“ hat das Brennstoffzellen-Fahrzeug mit 93,9 von 100 zu erreichenden Punkten in der Mittelklasse

die gesamte Konkurrenz hinter sich gelassen und sicherte sich mit der besten Umweltbilanz überhaupt auch den Gesamtsieg. Der Erfolg des Toyota Konzerns wird durch Platz eins der Marke

Toyota in der Unternehmenswertung und Platzierungen weiterer sieben Modelle abgerundet.

Das unabhängige Umweltinstitut Ökotrend hat im Test nicht nur Kraftstoffverbrauch und Emissionen bewertet, sondern die Umweltaspekte eines Fahrzeugs über den gesamten Lebenszyklus hinweg betrachtet.

So flossen auch ökologische Kriterien bei Produktion, Beschaffung, Logistik und Recycling sowie die Wahrnehmung ökologischer und sozialer Verantwortung durch das Herstellerunternehmen detailliert in die Bewertung mit ein. Toyota, der Mirai und sieben weitere Modelle des Konzerns konnten

in allen Bereichen überzeugen.

Die Brennstoffzellen-Limousine Mirai benötigt für den Vortrieb ausschließlich Wasserstoff, der in der Brennstoffzelle in elektrische Energie umgewandelt wird und den 113 kW/154 PS starken Elektromotor antreibt. Als Emission entsteht dabei lediglich Wasserdampf. Mit einer Tankfüllung fährt der Toyota Mirai bis zu 500 Kilometer weit, auch der Tankstopp dauert mit etwa drei Minuten nicht länger als bei konventionell angetriebenen Fahrzeugen.

In der Mittelklasse-Wertung folgt der Toyota Prius Plug-in-Hybrid dem Mirai auf den Fersen und belegt mit 89,2 Punkten Platz zwei.

VW mit drei Siegern

Die Leser der auto motor und sport haben den Golf, den Polo und den up! zu den „Best Cars 2018“ in ihren Kategorien gewählt. Damit sicherten sich drei Volkswagen Modelle eine der wichtigsten Auszeichnungen des Jahres. Und damit bleibt der Golf eine feste Größe in der Szene. Die Erfolgsgeschichte des Golf ist beispielhaft, sie begann vor 44 Jahren. Mit mehr als 34 Millionen Exemplaren in sieben

Generationen setzt der Golf seit Jahrzehnten Standards in der Kompaktklasse und übernimmt bis heute die Vorreiterrolle beim Einzug neuer Technologien. In der Kategorie „Kleinwagen“ wurde der Polo mit 33 Prozent der Stimmen auf den ersten Platz gewählt. Seine 43-jährige Erfolgsgeschichte belegt, dass der Polo eine der wichtigen Säulen der Marke Volkswagen ist. Mit bislang rund 17 Millio-



JUNG UND WILD – UNSERE AKTUELLEN ANGEBOTE



Unser Preis: 9.990 €

Abbildungen zeigen Designstudien.

FIAT 500 1.2 LOUNGE 51kW (69PS), EZ 09/2015, 20 km, Benzin, Schaltgetriebe, schwarz, Klimaanlage, Alu-Felgen PDC hinten, Bluetooth FSE, Nebelscheinwerfer.
Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,4; außerorts 4,3; kombiniert 5,1; CO2-Emission (kombiniert) in g/km: 117.CO2-Effizienzklasse: D.



Unser Preis: 17.777 €

Peugeot 308 Active PureTech 81kW (110PS), EZ 11/2017, 20 km, Benzin, Schaltgetriebe, Hurricane grau, Klimaautomatik, Alu-Felgen, PDC hinten, Bluetooth, Tempomat
Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,4; außerorts 4,2; kombiniert 5,0; CO2-Emission (kombiniert) in g/km: 114.CO2-Effizienzklasse: B.

Verbrauchswerte nach vorgeschriebenen Messverfahren in der gegenwärtig geltenden Fassung.

AUTOMOBILE BESTLEISTUNGEN SEIT 1967

AUTO CONEN Gruppe
Ständig 1.000 Fahrzeuge auf: www.autoconen.de

▶ **AUTO CONEN GmbH** an der Dürener Automeile
Rudolf-Diesel-Straße 15 · 52351 Düren · Tel. 024 21/95370
 ▶ **AUTOHAUS PÖLDERL GmbH** an der Dürener Automeile
Rudolf-Diesel-Straße 5 · 52351 Düren · Tel. 024 21/516660

nen Exemplaren ist er einer der weltweit erfolgreichsten Kompaktwagen. Die erst vor kurzem debütierte sechste Generation verfügt über ein völlig neues Exterieur-Design, das den nun generell viertürigen Kompakten erwachsener macht. Gleichzeitig ist der Polo gegenüber seinem Vorgänger in jeder Dimension gewachsen. Bei den „Mini Cars“ haben die Leser den up! zum Sieger gekürt. Der up! ist zwar der kleinste und jüngste Volkswagen in diesem Trio, dennoch weist der up! mit mehr als einer Million verkauften Fahrzeugen (seit 2011) eine beachtliche Erfolgsbilanz vor.

Irrtümer, Druckfehler und Zwischenverkauf vorbehalten.



Peugeot mit Garantie

Der Diesel von Peugeot ist auch in Zukunft eine gute Wahl. Die Löwenmarke steht seit Jahrzehnten für Innovationen zur konsequenten Reduzierung von

Verbrauch und Emissionen ihrer Diesel-Fahrzeuge. Meilensteine sind unter anderem der FAP Rußpartikelfilter und die BlueHDi-Dieselmotoren mit selektiver

Fiat 500 Collezione

Der neue Fiat 500 Collezione ist als Sondermodell eine Hommage an eine automobiler Ikone. Verfügbar als Limousine und als Cabriolet mit Stoffverdeck, startet der Fiat 500 Collezione in den Frühling mit frischem Look, hoher Verarbeitungsqualität, sorgfältig ausgewählten Materialkombinationen und exklusiven Karosseriefarben, auf Wunsch auch in Bicolore-Ausführung. Zur Wahl stehen sparsamere Motoren, darunter auch eine bivalente Variante, die wahlweise mit Benzin oder Autogas (LPG) arbeitet. In Deutschland ist das neue Sondermodell ab sofort zu haben, die Preisliste startet bei 15 890 Euro. Kennzeichen des neuen Fiat 500 Collezione sind die exklusiven Karosseriefarben. Zur Wahl stehen Taormina Elfenbein, Gelato

Weiß und Dipinto di Blu Blu Metallic sowie die Bicolore-Varianten Primavera als Kombination aus Gelato Weiß und Lunar Blau sowie Acquamarina (Gelato Weiß/Lattamenta Grün). Beim Cabriolet Fiat 500C Collezione ist das elektrisch betätigte Stoffverdeck stets in Grau gehalten. Eine Reminiszenz an den historischen Cinquecento sind beispielsweise Chromelemente am vorderen Stoßfänger, auf der Motorhaube, den Abdeckkappen der Außenspiegel, der Auspuffblende, den Fensterleisten und den Türgriffen. Auch 16-Zoll-Leichtmetallräder im klassischen Doppelspeichen-Design sind Teil der Serienausstattung. Der verchromte Schriftzug „Collezione“ auf dem Kofferraumdeckel weist das Sondermodell aus.



katalytischer Reduktion (SCR) zur effizienten Reduktion (bis zu 90 Prozent) der NOx-Emissionen. Seit November bietet Peugeot für die Modelle 208 und 308, und seit Dezember für den 3008 und 5008 fünf Motorisierungen an, welche die strenge Euro 6d-TEMP bereits erfüllen, darunter drei Diesel- und zwei Benzinmotoren. Weitere Modelle wie die erst auf dem Genfer Automobilsalon vorgestellte neue Limousine 508 und der Peugeot Rifter sind ab Markteinführung mit Euro 6d-TEMP-Motoren bestellbar.

Nach dem Urteil des Bundesverwaltungsgerichtes sind aktuelle Euro 6 Diesel-Motoren zunächst von Fahrverboten ausgeschlossen. Für Fahrzeuge mit Euro 5 Diesel-Motoren sind Fahrverbote nicht vor September 2019 zulässig. Um Kunden eine bestmögliche Absicherung auf ihre Mobilität zu bieten, hat der Autohersteller mit der Peugeot Diesel-Sorglos-Garantie

Geballte automobiler Kompetenz!



Automeile Düren
- da fahr'ich ab!

eine Lösung entwickelt, die für ein großes Stück Sicherheit im Alltag sorgt. Im Falle eines Diesel-Fahrverbotes können Peugeot Kunden mit aktuellen Euro 6 Diesel-Motoren das Fahrzeug beim Händler dank der Diesel-Sorglos-Garantie ohne zusätzliche Kosten zurückgeben. Voraussetzung ist, dass der Kunde über die PSA Bank Deutschland einen neuen Leasing- oder Finanzierungsvertrag für ein anderes Peugeot Modell abschließt. Informationen zur Peugeot Diesel-Sorglos-Garantie gibt es unter: <http://www.peugeot.de/marke-und-technologie/technologie/die-peugeot-diesel-sorglos-garantie.html>.

DER NEUE TOYOTA
C-HR
URBAN. LIFE. STYLE.

TOYOTA
NICHTS IST UNMÖGLICH

ab **21.990 €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert: 6,0-3,8 (innerorts 7,4-3,4/ außerorts 5,1-4,1). CO₂-Emissionen in g/km kombiniert: 136-86. Nach EU Messverfahren.

auto  KOCH

Auto-Koch GmbH & Co. KG • Rudolf-Diesel-Str. 14 • 52351 Düren
02421-555860 • www.auto-koch.com

Zunächst verschwinden die leisen Töne, wie das Rascheln von Herbstlaub oder das Knistern eines Kaminfeuers. Dann wird der Unterschied zwischen einzelnen Konsonanten nicht mehr wahrgenommen, Gehörtes ergibt zunehmend weniger Sinn – eine Hörminderung setzt oft schleichend ein. Mit modernen Hörsystemen kann das natürliche Klangerleben oft annähernd vollständig wiederhergestellt werden. Eine Ausnahme bildete die eigene Stimme – sie wirkt für den Träger eines Hörsystems häufig verändert. Eine Studie der University of Northern Colorado / USA hat jetzt nachgewiesen, dass mit dem Own-Voice-Processing, kurz OVP™, der Signia-Hörsysteme nicht nur Umweltgeräusche, sondern auch die eigene Stimme wieder deutlich naturgetreuer wahrgenommen werden kann.

OVP™ ist weltweit einzigartig. Als einer der ersten deutschen Hörakustiker führt Kaulard die

damit ausgestatteten Signia Hörsysteme ein. Signia-Geräte können noch mehr: Integrierte Bluetooth-Technik ermöglicht das einfache Verbinden der Hörsysteme mit Telefon, Stereoanlage oder Mobiltelefon. Ein Lithium-Ionen-Akku bietet Laufzeiten von bis zu 17 Stunden inklusive fünf Stunden Streaming. Der schnelle Ladevorgang ist führend bei Hörsystemen: In nur drei Stunden werden die Geräte voll aufgeladen, die Schnelllade-Option lädt den Akku in nur 30 Minuten für volle sechs Stunden auf. Mit Signia wird Hören so auch bei einer Hörminderung wieder zu einer ganz natürlichen Sache.



„Very british“ wird es an Pfingstsamstag an der Valencienner Straße in Düren zugehen. Der Friseur Hartmut Becker wird in und vor seinem Salon „work@hair“ mit etlichen Accessoires von der Insel und dem Vereinigten Königreich die Hochzeit von Prinz Harry und Meghan Markle begleiten, das Paar wird sich am 19. Mai in der St George’s Chapel auf Windsor Castle das Ja-Wort geben. Schon bei der Hochzeit von Prinz William und Kate hatte Hartmut Becker viel positive Resonanz für das britische Engagement in Düren erhalten, daran soll nun angeknüpft werden.

Da wird die Hochzeitstorte ebenso wenig fehlen wie typisch britisches Gebäck. Zum „Runterspülen“ wird echter englischer Tee aufgebrüht. Der „Union Jack“ flattert dann an der Valencienner Straße und eine Hochzeitskutsche und ein MINI Cabrio schaffen ebenso feierliches Ambiente



wie ein knallroter Briefkasten der „Royal Mail“. Und während sich Harry und Meghan nach der Zeremonie erstmals als Ehepaar küssen, nutzt Hartmut Becker die Stunde, um auf die Möglichkeiten einer schicken Hochzeitsfrisur hinzuweisen. Tipp: Enjoy it. (Genieße es.)

Mit dem CO₂-neutralen Erdgas der SWD.

Gut fürs Klima: Einheizen statt aufheizen!

Jetzt informieren unter www.einheizenstattaufheizen.de

Diese beiden schrulligen Typen sind seit fünf Jahren die Gesichter des D&B Drossart&Breuer Brillen Outlets GmbH, Zehnthofstraße 48 in Düren. Doch sie sind noch immer namenlos. Das soll sich ändern. Bis zum 31. Mai nimmt das Optik-Geschäft Namensvorschläge an, um später dann das Dream-Team zu taufen. Die drei besten Vorschläge werden mit je einer schicken Sonnenbrille im Wert von 150 Euro honoriert. Also: Namen ausdenken und eine Postkarte

an D&B Drossart&Breuer Brillen Outlet, Zehnthofstraße 48, 52349 Düren einwerfen.

Bis zum 31. gibt es bei D&B ebenfalls einen Sonderverkauf. Markenbrillen zu Outlet-Preisen lautet das von D&B. Topmarken wie Ray-Ban, Polo, Armani, Escada, Police, Michael Kors, Vogue, Jaguar und weitere gibt es bei D&B zum günstigen Outlet-Preis - mit einer Ersparnis von bis zu 70 Prozent zur unverbindlichen Preisempfehlung des Hersteller

Der Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Düren, Uwe Willner, brachte es auf den Punkt: „Wir präsentieren heute eine moderne Sparkasse zum Anfassen.“ Nach fast zweijähriger Bauzeit und einer Investition von über drei Millionen Euro nahm die Sparkasse Düren ihr neues Beratungszentrum in der „Neuen Mitte“ von Niederzier in Betrieb. Während im Erdgeschoss klassische Bankgeschäfte im Kontakt mit den Kunden abgewickelt werden, ist das Obergeschoss eine Hightech-Bank, wo per Telefon, Chat oder Video-Konferenz die Sparkasse Düren die Zukunft eingeläutet hat. Die gesamte Deutsche Sparkassenszene blickt auf das Projekt in Niederzier, es hat Pilotfunktion für die künftige Sparkassenwelt.

Etliche Gäste hatten sich zur Eröffnung des Beratungszentrums eingefunden. Nach den obligatorischen Begrüßungen schnitt die Centerleiterin Nicole Deckers zusammen mit Bürgermeister Hermann Heuser, Landrat Wolfgang Spelthahn, Uwe Willner und den beiden weiteren Sparkassen-Vorständen Dr. Gregor Broschinski und Udo Zimmermann einen Kuchen an.

Zuvor hatte der Vorstand im kleinen Kreis die Bilanzzahlen der Sparkasse Düren für das letzte Jahr bekannt gegeben. Es wurde festgestellt, dass die Niedrigzinsphase das Unternehmen eingeholt hat. Trotzdem war es möglich bei einer Bilanzsumme von rund 3,7 Milliarden Euro einen Gewinn von über acht Millionen Euro zu erwirtschaften. Vermutlich wird die Hälfte davon an die Kommunen des Kreises ausgeschüttet, das führte Uwe Willner an, der allerdings ebenfalls be-



Moderne Sparkasse zum Anfassen

tonte, dass die Sparkasse Düren in 2017 rund 17 Millionen Euro an „Bürgerdividende“ in Form von Zuschüssen und Steuern im Kreis Düren zahlte. Udo Zimmermann beleuchtete

das Einlagen- und Kreditgeschäft. Die Einlagen stiegen um fünf Prozent auf 2,9 Milliarden und auf der Kreditseite weist die Bilanz fast den gleichen Wert aus. Im Focus der Geldanlagen steht das Wertpapiergeschäft. Um 42 Prozent stieg der Umsatz bei der Sparkasse Düren. Dr. Gregor Broschinski erläuterte die zunehmende Bedeutung der digitalen Welt, der sich die Sparkasse Düren, wie auch die Onlinezugriffe beweisen, nicht verschließen könne. In diesem Zusammenhang verwies er auf diverse Auszeichnungen, die das Dürener Institut jeweils unter den zehn besten Banken bundesweit auflisten.



WWW.AUTOLACKPROFI.DE

UNHAUPT GMBH
 ...der Autolackprofi
 ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
 Am Langen Graben 35 • 52355 Düren • Tel.: 02421 / 87777

Unfall? Was nun?



- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- INDUSTRIELACKIERUNG
- AUTOVERMIETUNG - WERKSTÄTTELEIHWAGEN
- HOL- & BRINGSERVICE
- KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT

eMail: info@whaupt.de



DÜRENER BÄCHE UND FLÜSSE

Wasser fließt über Grenzen hinweg, es bahnt sich seinen Weg, ist im Frühling meist in Massen vorhanden, im Spätsommer nicht selten rar. Wasser benötigen die Menschen zum Trinken, zum Arbeiten, im Freizeitbereich.

Vor 25 Jahren nahm der Wasserverband Eifel-Rur (WVER) seine Arbeit auf, ein Grund, nachzufragen, was dieser Verband für Aufgabenfelder



heute zum WVER, zum Personal zählen sechs Talsperrenwärter, Abwasserfachleute, Chemiker, Biologen, Kaufleute, Verwaltungsfachleute und Juristen.

Zunächst saß der WVER mit seiner Verwaltung in Aachen. 1996 sorgte Josef Vosen, von 1984 bis 1999 Bürgermeister von Düren und bestens bekannt unter dem Spitznamen „Schüppe Jupp“, dafür, dass der WVER nach Düren in einen

lagen in der Hand hielt.“ Aktuell sind es 44 Anlagen im kompletten WVER-Gebiet, die es zu betreuen gilt.

Im WVER-Gebiet, das von Aachen bis Heimbach reicht und 2087 Quadratkilometer umfasst, leben 1,1 Millionen Menschen. Neben den sechs Talsperren betreut der WVER rund 1900 Kilometer Fließgewässer. An den Fließgewässern fallen ständig Unterhaltungsmaßnahmen an, berichtet



abdeckt. Markus Seiler ist der Pressesprecher des WVER. Seiler: „Der Verband kann kommunenübergreifend und ganzheitlich arbeiten, das ist ein ganz großer Vorteil.“ Noch in den 1980er Jahren wirkte jede Kommune etwa an der Rur für sich. Klärgruben wurden kommunal verwaltet und kleine Zweckverbände sorgten sich um die Fließgewässer in der Region, zu denen neben der Rur auch Olef, Urft, Wurm, Inde, der Merzbach, der Ellebach und die Vicht

gehören. Einzig gab es damals bereits den „Talsperrenverband Eifel-Rur“, der sich eben um die Staubecken kümmerte. Seiler: „Das Land Nordrhein-Westfalen gab damals ein Gesetz heraus, das beinhaltete, dass große Flusseinzugsgebiete von Wasserverbänden betreut werden müssen.“ Auf diese Weise wurde der WVER 1990 per Gesetz aus der Taufe gehoben, wie schon beschrieben nahm er 1993 seine Arbeit auf. 600 Mitarbeiter gehören

repräsentativen Neubau gegenüber dem Bahnhof einzog. 43 Städte und Gemeinden gehören dem Verband heute an, zudem vier Kreise, eine Städteregion und 33 gewerbliche beziehungsweise industriell ausgerichtete Mitglieder.

Markus Seiler berichtet, dass es dauerte, bis Arbeitsfelder und Kompetenzen gebündelt werden konnten. Seiler: „Zehn Jahre hat es beispielsweise gebraucht, bis der WVER die ehemals kommunalen Kläran-

Seiler. Zudem muss die Wasserrahmenrichtlinie umgesetzt werden, die die Europäische Union im Jahr 2000 auf den Weg brachte. Diese Richtlinie beinhaltet, dass Gewässer möglichst naturnah fließen sollen. Daher müssen an diversen Stellen - wie etwa in den vergangenen Jahren an der Kall und ihren Nebenbächen bei Simonskall - Betonverrohrungen rückgebaut werden.

Eine weitere Aufgabe des WVER ist der Hochwasserschutz.



Steuerberatungsgesellschaft Partnerschaft mbB

Kirchfeld 40/42
Düren-Lendersdorf 0 24 21/95 59-0
www.udelhoven-eisenbraun.de

Wir beraten
und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Bringt die Schneeschmelze aus den bis zu 700 Meter hoch gelegenen Bergen der Eifel im Frühjahr Hochwasser, dann können die Talsperren das Wasser auffangen beziehungsweise es kann sich in den dafür vorgesehenen Flussauen entsprechend ausbreiten.

Ist zu wenig Wasser nach trockenen Sommern da, dann haben die Talsperren derart viel Wasser gespeichert, so

Form vor der Wasseroberfläche der gestauten Oef. Erst im Frühjahr 2007 verzierte die luftseitige Fläche der Wand, die rund 8000 Quadratmeter groß ist, der „Hochdruck“-Künstler Klaus Dauven. Er „zeichnete“ mit einem Hochdruckreiniger heimische Wildtiere in Großformat auf den Beton.

Doch nicht nur die äußere Hülle der Mauer fasziniert. Eine Tür am Fuße des Bauwerks lässt es

weitere Facharbeiter der Talsperrenbetriebswerkstatt in Schwammenauel kümmern sich darum. Die Ausleuchtung der Innenräume ist punktuell. Dadurch erhält die Atmosphäre etwas Geheimnisvolles, vielleicht sogar etwas Unheimliches. Stellt sich der Besucher vor, welche Wassermassen auf solch ein Bauwerk permanent drücken, dann kann diese Vorstellung den berühmten „kalten Schauer auf dem Rücken“ auslösen. In Zahlen ausgedrückt etwa: Derzeit enthält das Wasserbecken 12 360 000 Kubikmeter. Das Gesamtfassungsvermögen liegt bei 19,3 Millionen Kubikmetern Wasser.

re, das Staubecken Heimbach, die Wehebachtalsperre und das Staubecken Obermaubach.

Auch bei der Urfttalsperre mit ihren Steinkaskaden, die beim sehr seltenen Überlauf zu Wasserkaskaden werden (Bildrand rechte Seite Mitte), handelt es sich um eine architektonische Spezialität. Gebaut wurde sie von 1900 bis 1905, damals zog sich nicht nur viele Arbeiter, sondern auch einen nennens-



dass es nach und nach etwa in die Rur abgegeben werden kann. Auf diese Weise führt die Rur immer einen möglichst gleichen Wasserstand mit sich, für die anliegenden Industrieunternehmen wie etwa für die Papierindustrie ein überlebenswichtiges Unterfangen. Natürlich wird auf diese Weise auch verhindert, dass Keller vollaufen oder ganze Campingplätze etwa bei Heimbach oder bei Nideggen „absaufen“.

Besonders imposant von der Architektur und der Technik her sind neben den großen Klärwerken etwa in Düren und Jülich die Talsperren des Talsperrensystems. Über die Bäche und Flüsse sind alle sechs Talsperren miteinander verbunden. Erste Talsperre in der ganzen Kette ist die Olefalsperre in Hellenthal (Foto rechts). Von außen macht sie bereits einen imposanten Eindruck: 55 Meter ragt sie vom Erdboden in den Himmel hinauf. Auf einer Länge von 282 Metern erstreckt sich die Mauerkrone in leicht gewölbter

erhalten: Das mächtige Steingebilde, dessen Grundstein am 1. Juni 1955 gelegt wurde, ist begehbar. Auf Wunsch öffnet der jeweilige Talsperrenwärter diese Tür und führt Besucher in das Innere der Mauer. Wasser tropft von den Wänden, die schräg verlaufen und deren oberster Punkt in einer Höhe von gut 30 Metern in der Dunkelheit des Raumes verschwindet.

Das ganze Jahr über herrscht im Innenraum der Olefalsperre eine Temperatur von zehn Grad. Als Pfeilerzellenmauer wurde das architektonische Meisterwerk errichtet. 16 Pfeiler geben der Konstruktion ein festes Gerüst, zwölf dieser Pfeiler sind hohl. Die Hohlräume werden verbunden durch Schächte und Gänge.

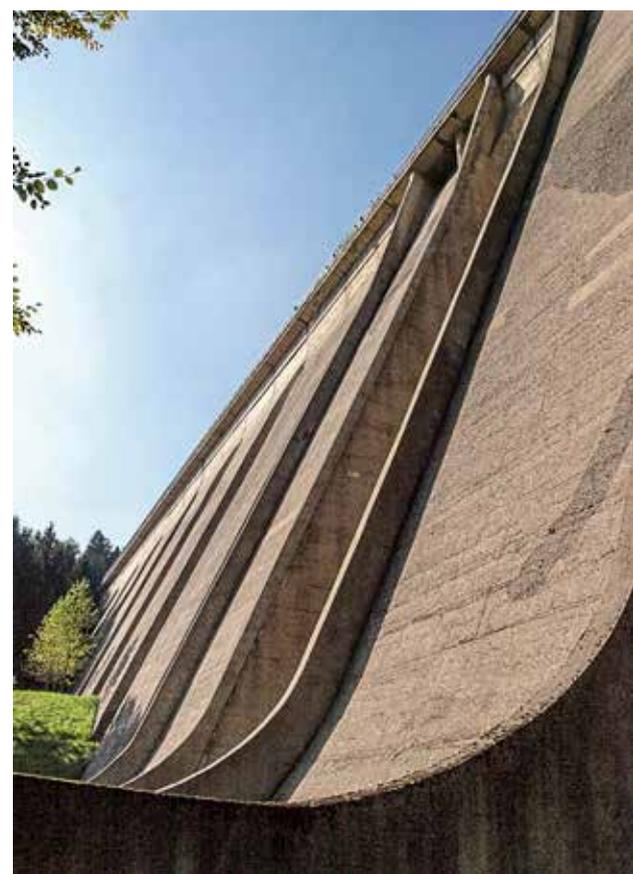
Die Messgeräte, die in den verschiedenen Räumen untergebracht und fest positioniert sind, müssen nicht nur ständig abgelesen, sondern auch gewartet werden. Zwei Fachleute, die der hauseigenen Betriebswerkstatt angehören, zudem

cken“ auslösen. In Zahlen ausgedrückt etwa: Derzeit enthält das Wasserbecken 12 360 000 Kubikmeter. Das Gesamtfassungsvermögen liegt bei 19,3 Millionen Kubikmetern Wasser.

Das Schwesterbauwerk der Olefalsperre stand im südfranzösischen Fréjus/Malpasset. Fertiggestellt 1954, barst die Staumauer bei Fréjus 1959. Die Wassermassen rissen 400 Menschen in den Tod. Daraufhin wurde das Schwesterbauwerk im Olefital noch einmal deutlich verstärkt.

Auf die Olefalsperre folgt die Urfttalsperre, dann kommt die Rurtalsper-

werten Touristenstrom an. Bis 1912 war die Urftstaumauer mit 58,5 Metern Höhe die höchste Staumauer Europas. An ihrem Fuß ist sie 50,5 Meter breit und 226 Meter lang. Weitere Informationen zum WVER gibt es im Internet: www.wver.de



„Was tun mit kleinen Weidegrundstücken, die einst ein wertvoller Bestandteil der dörflichen Landwirtschaft waren, heute aber als Produktionsflächen einer hochmechanisierten Agrarwirtschaft nur dann noch von Nutzen sind, wenn man sie großen Parzellen angliedern kann.“

Die Gedanken beschäftigen Marcel Krumbach seit einigen Jahren. Zum Teil handelt es sich bei den Parzellen, die er mit seiner Familie nachhaltig und pflegeleicht bewirtschaften möchte, um Land aus einer längst aufgegebenen eigenen Landwirtschaft seiner Frau Betatrix und weiteren Flächen, die hinzugekauft wurden. Einiges hat Marcel Krumbach schon versucht. Aber die Beweidung mit Schafen oder Pferden war mehr der Versuch den Pflegeaufwand für diese Flächen zu minimieren, als das sie dem Ziel einer dauerhaften Erhaltung hätten dienen können.

Marcel Krumbach ist 57 und



„...Wenn wir denn überall einfach Obstbäume pflanzen?“



Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de

Schwarz Reisen

Wo auch immer Sie die Sonne suchen!

Bankkaufmann. Sohn Florian ist Landschaftsgärtner. Marcel Krumbach: „Irgendwann sagte ich zu meiner Frau: Was hältst Du davon, wenn wir denn überall einfach Obstbäume pflanzen?“

Beatrice Krumbach konterte mit Humor: „Und was machst Du dann mit den Tonnen von Obst?“ Eine berechtigte Frage. Dennoch nahm Familie Krumbach den Plan in Angriff und pflanzte mehr als 60 Obstbäume. Darunter befinden sich sowohl alte wie auch neue Sorten von Äpfeln, Birnen, Pflaumen, Kirschen. 24 dieser Bäume stehen etwa auf einem 1 700 Quadratmeter großen Wiesenstück am Ortsrand von Soller. Weiteres Obst steht auf einem Stück am Ortsrand von Frotzheim und einige wenige

Bäume begründen den ersten Teil einer Streuobstwiese im Badewald.

Noch sind die Pflanzen dabei, einen starken Stamm und starke Äste zu entwickeln. Ihre Blütenfülle in diesem Frühling überraschte allerdings die Krumbachs. Die herrlichen Blüten gaben Ansporn, die Obstspender bestmöglich zu begleiten. Marcel Krumbach: „Noch benötigen die Bäume Pflege, aber in zehn Jahren werden sie ohne viel Pflege reichlich gutes Obst liefern.“ Nicht für die eigenen Zwecke, sondern für jeden, der derartig ungenormte und ungespritzte Früchte zu schätzen weiß und sich nicht zu schade ist, diese zu ernten, wird angesprochen. Jeder, der die Intention der Krumbachs teilt, ist willkom-

men, mit zu ernten. Krumbach: „Vor einigen Jahrzehnten kamen die Menschen nur mit ihrem Obst, egal ob frisch, gelagert oder getrocknet im Winter über die Runden. Sie wussten vielleicht nicht um die einzelnen Vitamine. Aber sie wussten, dass es ohne nicht ging. Es hatte seinen besonderen Wert.“

Nächster Plan: Bienen. Bienen haben es aktuell schwer zu überleben, das ist bekannt. Familie Krumbach stellt daher ihre Flächen den Hobbyimkern gerne zur Verfügung. „Ohne Bienen geht es nicht auf der Streuobstwiese. Die Summe der Vorteile von Obstbäumen und Bienen ist größer als der wirtschaftliche Nutzen für den Eigentümer und den Imker. Es ist Kulturgut für Generationen.“

„Russland“ lautet das Motto des Kammermusikfestes „Spannungen“ 2018. Russische Musik, russische Komponisten, russische Musiker: Das Thema zieht sich als Leitfaden durch das diesjährige Programm. Zum 21. Mal öffnet sich das große Jugendstil-Eingangstor des innogy-Wasserkraftwerks Heimbach für die Musik. Vom 16. bis 24. Juni werden zehn Konzerte, eine Nacht-Soiree und ein Sonderkonzert des Kölner Kammerorchesters erklingen. „innogy SE“ ist Hauptsponsor des Festivals.

Lars Vogt, der künstlerische Leiter des Festivals, und seine 32 weltweit bekannten Solistenfreunde haben ein Programm zusammengestellt, das vielleicht sogar mehr als in den letzten Jahren das Publikum in eine andere Welt entführt: Eine Sicht in die Vielschichtigkeit der russischen Musik, die vielen Zuhörern wahrscheinlich nicht so geläufig ist, vor allem nicht die Kammermusik. Sergei Prokofiev, Dmitri Shostakovich, Igor Stravinsky und Pjotr Tchaikovsky sind die gesetzten Komponisten, umrankt von klassischen und romantischen Kompositionen von Mozart, Mendelssohn Bartholdy, Schumann.

Armin Laschet, NRW-Ministerpräsident, ist zum ersten Mal Schirmherr des Festivals: „Heimbach, die kleinste Stadt Nordrhein-Westfalens, beherbergt eines der großen Kammermusikfeste, die ‚Spannungen‘. Als Schirmherr gratuliere ich zum 20-jährigen Bestehen und wünsche den Musikfreunden viel Vergnügen im Jugendstilkraftwerk.“

Neben den Konzerteinführungen am Kraftwerk können Musikfreunde die Proben, wie üblich öffentlich, in Burg Hengebach erleben. Bei einem Werkstattkonzert am 21. Juni werden die Musiker ein interaktives Projekt mit rund 550 Schülern aus der Region veranstalten, um den jungen Menschen die klassische Musik nahe zu bringen. Außerdem werden die Künstler im Rahmen



Spannungen mit Russland



des Schulprojektes „Rhapsody in School“ Schüler in regionalen Schulen an klassische Musik heranführen. Ein Workshop-Wandertag für die Größeren wird einen Blick hinter die Kulissen erlauben.

Ohne einen „Composer in Residence“ kein Festival: 2018 übernimmt der 1972 in Moskau

geborene Sergej Newski diese Rolle und bringt traditionell ein Klavierquartett als Auftragswerk für „Spannungen“ mit. Alle Konzerte werden wie gewohnt vom Medienpartner Deutschlandfunk im Laufe der folgenden Monate ausgestrahlt.

Michael Stangel, Regionsleiter Kommunales Partnermanage-

ment Westliches Rheinland der innogy, sagt: „Es freut uns sehr, dass wir als Hauptsponsor schon zum 21. Mal vor der außergewöhnlichen Kulisse unseres Wasserkraftwerks Heimbach den Rahmen schaffen, den bekannte Künstler und talentierte Newcomer mit ihrem Spiel mit Leben füllen. Von Anfang an ist es dank des hohen Einsatzes aller Beteiligten gelungen, eine Konzertreihe anzubieten, die auf ein hohes Interesse stößt.“ Ludwig Kons, Leiter der Sparte Wasserkraft/Climate Action von RWE Power: „Wir sponsern erneut und aus tiefster Überzeugung das Projekt ‚Junge Bühne‘. Nachwuchsförderung ist uns besonders wichtig, im Betrieb, wo wir mehr Azubis einstellen und übernehmen als früher, und bei den ‚Spannungen‘, wo wir musikinteressierte Schülerinnen und Schüler aus dem Dürener Raum mit den Profis der klassischen Musik zusammenbringen“.

Der Vorsitzende des Kunstfördervereins Kreis Düren und des Arbeitskreises „Spannungen“, Dr. Hans-Joachim Güttler: „2018 leisten unsere Sponsoren einen unverzichtbaren Beitrag zum Gelingen. Das Thema ‚Russland‘ ist musikalisch, emotional und intellektuell eine große Herausforderung für Künstler und Zuhörer. Aufgrund der aktuellen politischen Entwicklungen gewinnt es zunehmend an Brisanz, wie auch wegen des 2019 vom Kreis Düren veranstalteten deutsch-russischen Forums. Wir sind sehr gespannt.“

Das wohl schönste Wasserkraftwerk Deutschlands, das 1905 in Betrieb genommen wurde, ist vielfach Ziel für Architekturinteressierte und Freunde historischer Bauten. Die Turbinenhalle, in der heute mit moderner Technik Wasserkraft in Strom umgewandelt wird, bietet dabei den reiz- und spannungsvollen Kontrast zur klassischen Musik. Eingebettet in die Eifel-Landschaft, stellen die Veranstaltungen einen gelungenen Vierklang aus Musik, Architektur, Natur und Technik dar.



Peter P. Jaeger
Maler- und Lackierermeister

- ✓ Kompetente Beratung
- ✓ Einzigartige Konzepte
- ✓ Professionelle Ausführung

www.jaeger-wandkultur.de

Wilhelm-Böhmer-Straße 21 · 52372 Kreuzau · Tel.: 02422 - 95 98 823



Die Insel zu Gast im Park bei den Prinzen

Alle waren gekommen: Die Freunde Schottlands und Fans von Wales, die, denen Cornwall ans Herz gewachsen ist und die, die im Süden der Britischen Insel auf den Spuren von Rosamunde Pilcher oder John Barnaby Urlaub machen. Weiter kamen die Genießer der englischen Flakes und von Marmelade und Jam sowie die Freunde alter englischer Automobile. Zum zweiten Mal ging im Park der Prinzenfamilie de Mero-de die „British Flair“ über die Bühne. Drei Tage lang stand das romantische Wasserschloss ganz im Zeichen der Farben

Blau, Rot und Weiß. Und wenn die Queen auch nur in Verkleidung und einer Pappmaske zugegen war, das britische „way of life“ steckte an und macht Lust auf Bier von der Insel oder „fish and chips“, englische Lammkoteletts mit Minzsauce, british-style Pies, Cornish Pasties, Fudge sowie Cream Tea mit Scones ebenso wie der Sommerdrink Pimm’s, Whisky oder Gin, ganz so, wie man es von Dover bis Glasgow oder Edinburgh erwartet.

Das Vereinigte Königreich war weiterhin durch den Paddington Bear am Schlossweiher vertreten und der Bär erhielt



Yes, I will ...








Möchten auch Sie Ihren Hochzeitstag zu einem unvergesslichen Ereignis machen? Für Ihr individuelles Hochzeitsstyling inkl. Visagistik sind wir gerne mit viel Elan dabei!

Wenn Sie am Pfingstsamstag (19.05.) diese Annonce im Geschäft abgeben, erhalten Sie als Neukunde einen Kennenlerngutschein im Wert von 10 €.

Wer möchte kann am „königlichem Event an Pfingsten in Gürzenich zum bekannten „Maifest“ mit dem Königspaar weiterfeiern ... „Cheers“



Hartmut Becker

Valencienner Straße 142, Düren-Gürzenich, Tel.: 0 24 21 -20 71 71, work-at-hair.com



vom britischen Konsul Rafe Courage in Nordrhein-Westfalen Verstärkung, um das Königreich würdig zu präsentieren. Derweil patrouillierten parodierender Weise zwei Guards zwischen den Ständen und dem Schloss und sorgten für Aufmerksamkeit.



ses stiegen und mit ihren Flugkünsten die Besucher in Erstaunen versetzten.

Prinz Charles Adrian präsentierte derweil eine Neuheit der Familie de Merode: Eigenes Bier. Ein dunkles Bier, noch ohne Namen und ein Helles, Blanche getauft, wie die älteste (dunkelhaarige) Prinzessin der Familie. Prinz Charles Adrian erläuterte, dass man schon länger mit dem Gedanken gespielt habe, ein Meroder Bier zu brauen. Im weitläufigen Wald der Herrschaft gibt es Quellen mit hervorragendem Wasser. In der Herrschaft Stein in den Niederlanden, die ebenfalls zu Merode gehört, lassen die Prin-

zen nun das Gebräu brauen. Das Meroder Wasser wird eigens von Langerwehe dafür nach Holland transportiert. Der Fassanstich bei der „British Flair“ war die erste Verkostung des Gerstensaftes. der allgemein als

Scot-tish Highland Games, rasante Hüttehunde-Vorführungen und humorvolles Straßentheater gab es zu erleben. Dabei ging das „Dinner for one“ mit den Darstellern Ralph Fellows und Katinka Springborn von „The Hamburg Players“ life über die kleine Bühne im Schlosspark. Das Widfreigehege Hellenthal gastierte mit seinen Greifvögeln, die mehrmals täglich bis auf die Zinnen des Schlos-



sehr süffig eingestuft wurde.

Mitmachen wurde ganz groß geschrieben. Das Wurfspiel „Coconut Shy“ bereitete ebenso viel Spaß wie der schon legendäre Gummistiefelweitwurf.

Ein weiteres Highlight bildete das „Historische Lager“ des Vereins „Friends of Scotland Region Aachen“, das auf diese Weise die schottische Lebensweise im 18. Jahrhundert vorstellte.

Für Oldtimer-Fans war die Classic-Car-Präsentation ein absolutes Muss. Neben den Schönheiten britischer Automobilkunst erfreuten sich die „Schaulustigen“ auch an Oldtimern anderer Bauarten und hatten die Möglichkeit, sich mit Besitzern und Enthusiasten austauschen.

Ebenfalls Charity stand an. Am Stand des „Round table 61“ gab es ein Glücksspiel. Die Besucher versuchten, einen sechsstelligen Code an einem Tresor zu entschlüsseln. Als Hauptpreis war ein Mini ausgelobt. Alles Geld kam dem guten Zweck zu.



Drossart - Breuer
Hörsysteme

Erweitern Sie Ihren Hörsinn.

Schon gehört?

Gönnen Sie sich ebenfalls die feinen Nuancen der Musik!



Medical-Center • Akazienstraße 1
Birkesdorf • Tel.: 024 21 - 49 54 111
www.drossartbreuer-dueren.com





Peter Schumacher ist begeisterter Radfahrer. Jährlich spult er tausende Kilometer auf dem Rad, nicht zuletzt für seine Benefizaktion „Radtour der Hoffnung“, ab. An einem Tag im Jahr ist für ihn das Rad jedoch tabu, um andere in die Pedale treten zu lassen.

Wenn der Radsportverein Düren (RSV) zu seinem Klassiker „Rund um Düren“ lädt, dann ist es für Peter Schumacher Ehrensache, dass er am Streckenrand steht und für freie Fahrt auf den harten Eifelkilometern sorgt. Peter Schumacher ist einer von rund 180 Freiwilligen, die an der Strecke von „Rund um Düren“ stehen, damit andere - in diesem Jahr waren es rund 700

Sportler - fahren können. Ohne die Ehrenamtlichen geht bei einer solchen, räumlich riesigen Veranstaltung nichts mehr. Ebenfalls ein Grund, warum es in Nordrhein-Westfalen nur zwei Clubs gibt, die ein solch anspruchsvolles Radrennen wie „Rund um Düren“ veranstalten. Neben dem RSV Düren ist es noch der RSV Münster. Es sind nur wenige Sekunden, die die Helfer vom eigentlichen Geschehen eines Radrennens mitbekommen. Es sind stille, einsame sieben bis acht Stunden am Straßenrand, bis sich nach einem ganz eigenen Summen und Rauschen das sich nahende Peloton kurz nach dem Start und auf dem ersten Drittel

180 stehen, 700 fahren

der Strecke ankündigt. Später zieht sich das Fahrerfeld auseinander und die Radrenner kommen in Gruppen vorbei. Dann heißt es wieder: warten. Zusätzlich sind rund 160 Polizeibeamte im Einsatz. Sie kündigen auf Krädern und in Strei-

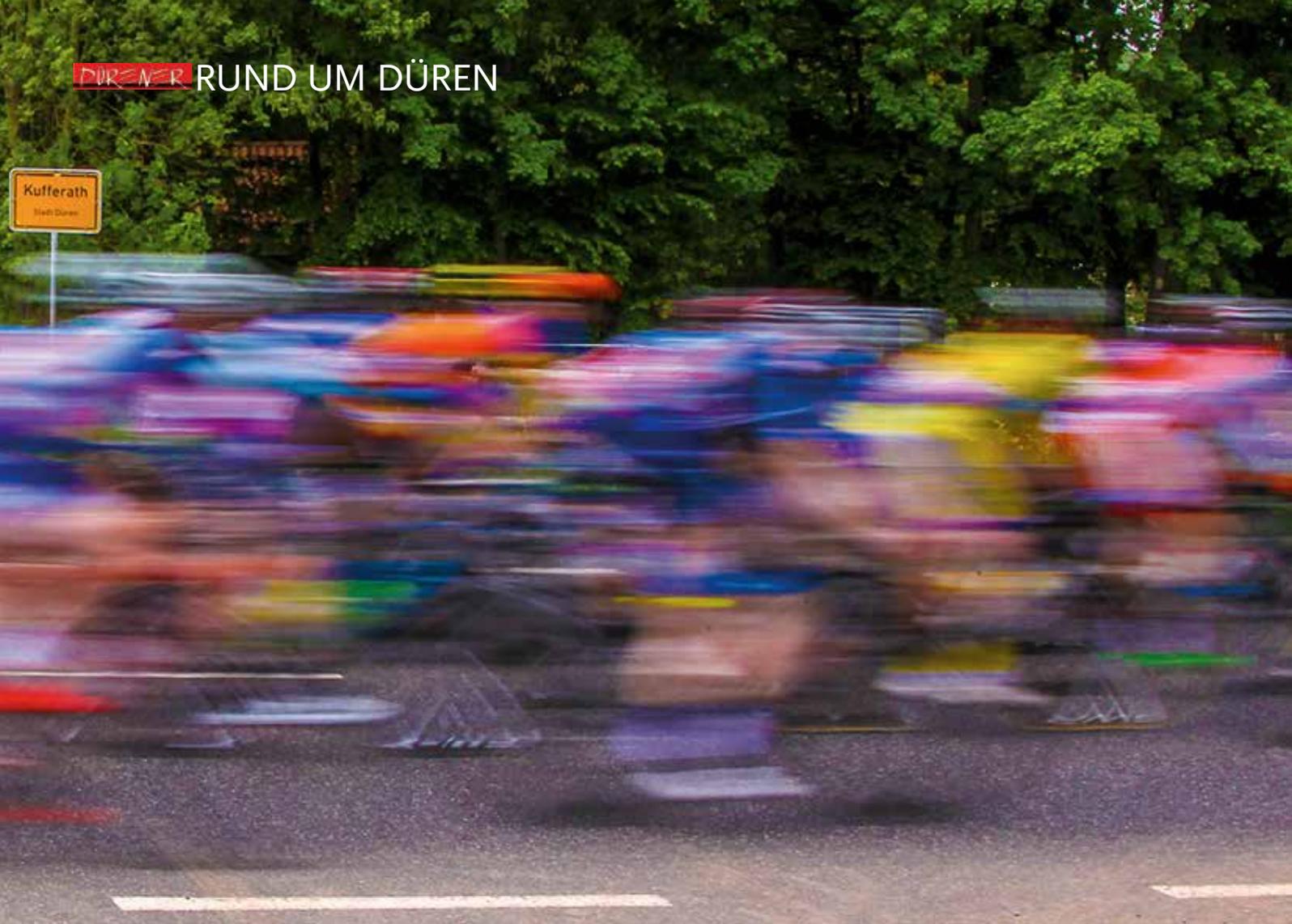




Martinusplatz 74
52355 Düren - Derichsweiler
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

• Gardinestudio	• Polsterwerkstätte
• Bodenbeläge	• Sonnenschutz
• Änderungsservice	• Gardinen Waschs-service

DÜRENER RUND UM DÜREN



fenwagen das nahe Feld an, dann lassen die Helfer keinen mehr passieren. Mitunter schafft das Diskussionen bei Verkehrsteilnehmern, die keine Zeit haben.

Heinz Stüttgen berichtet, das sich schon lange im Vorfeld ein

Team des RSV um die Rekrutierung der Helfer bemüht. Ziel ist es, alle Männer und Frauen mit den roten Fahnen möglichst wohnortnah einzusetzen.

Wenn dann am späten Nachmittag der „Preis der Sparkasse Düren“ in der Kreuzauer Haupt-

straße, dem Dreh- und Angelpunkt von „Rund um Düren“, überreicht wird, haben die Streckenposten nach einem ganzen Sonntag am Straßenrand Feierabend. RSV-Mitglieder wie Peter Schumacher machen das umsonst. Andere erhalten 25 Euro

und allen ist eine Verpflegungstüte, gefüllt mit Apfel, Banane, Keksen und Wasser, sicher.

Das Foto des rasanten Pelotons mit dem wachsamen Peter Schumacher machte unser zwölfjähriger Nachwuchsphotograf Ben Böhmer.



Die freundliche Fahrschule
Tochem Rauch
Bismarckstraße 26 in Düren • Cyriakusstraße in Niederau
Tel.: 02421 / 1 66 33 • www.fahrschule-rauch.eu
Nerve behalte!



Für die Leckermäuler ist es eine besondere Zeit. Kurz, nachdem die Sonne die ersten Acker-schollen erwärmt hat, beginnt der Spargel zu schießen. Für Heiner Lövenich und seine Erntehelfer sind es spannende und hektische Tage, um das Stangengemüse zu ernten und den Leckermäulern im Hofladen bereit zu stellen. Die Adresse „Lövenich“ an der Schillingsstraße in Gürzenich hat sich zu einem beliebten Treffpunkt für Erdbeeren und

Spargel schießt

derzeit für Spargel entwickelt. Die lockeren Böden garantieren eine gute Ernte und der Gürzenicher Spargel ist nicht nur am heimischen Kochtopf beliebt, etliche Profiköche entlang der Rur schwören auf das Gemüse aus Gürzenich. Mehrmals täglich ist die Truppe

von Heiner Lövenich auf den Feldern aktiv. Vorbei sind die Zeiten, als Spargel nur klassisch gekocht, mit Schinken, Salzkartoffeln und Holländischer Sauce auf den Tisch kam. Heute kommt der Spargel ebenfalls mit Steaks, Schnitzel oder Lachs daher. Auch roh oder vom Grill lässt er sich trefflich zubereiten. Was alles mit Spargel möglich ist, das kann man beim Spargelfest auf dem Spargelhof in Gürzenich erleben. Heiner Lövenich und



Neues vom Datenschutz

Die EU hat mit der neuen Datenschutzgrundverordnung (DSGVO), welche bereits zum 25. Mai 2018 anzuwenden ist, eine Vereinheitlichung sämtlicher Datenschutzgesetze in den jeweiligen Mitgliedsstaaten vorzunehmen. Dieses sicherlich erstrebenswerte Ziel ist jedoch für uns Bürger in allen Bereichen mit erheblichen Veränderungen verbunden, wobei es nicht einfach ist, in dem Paragraphen-Dschungel der neuen Verordnung den Überblick zu behalten.

Die Verordnung gilt insbesondere für Unternehmen, aber auch für Vereine, die mit den Daten ihrer Kunden, Mitarbeitern und Vereinsmitgliedern umgehen.

Jede Kundenkartei oder aber auch jedes Vereinsmitgliederverzeichnis beinhaltet zumindest den Namen, aber auch Anschriften, Geburtsdaten und mitunter vieles mehr. Diese Daten werden entweder noch auf Karteikarten oder aber heutzutage eher in einer EDV gespeichert.

Das Speichern oder aber auch das Verarbeiten der Daten, wobei dies bei einem Sportverein schon der Fall ist, wenn auf der Internetseite oder in einem Pressebericht von den Erfolgen eines Vereinsmitgliedes berichtet wird und dieser namentlich benannt wird, ist nunmehr nur noch unter bestimmten Voraussetzungen erlaubt.

Die Kunden, Patienten, Mandanten oder Vereinsmitglieder müssen erlauben, was bestenfalls schriftlich dokumentiert werden muss. Ferner haben sie einen Anspruch darauf, dass diese Daten gelöscht werden, wenn sie nicht mehr benötigt werden, beispielsweise bei einem Vereinsaustritt oder wenn der Auftrag erloschen ist. Ebenfalls über dieses Recht, dass seine Daten gelöscht werden können, ist der Kunde oder das Vereinsmitglied aufzuklären.

Es ist also in vielen Unternehmen oder Vereinsvorständen nunmehr einiges zu veran-

lassen, um den Forderungen der Verordnung nachzukommen. Was viele als noch mehr Bürokratie empfinden werden, dient letztlich zum einen dem Datenschutz und zum anderen zur Vermeidung von empfindlichen Bußgeldern.

Ob Mark Zuckerberg um diese noch herumkommen wird, wird sich zeigen...

Sie haben eine Frage? Dann schreiben Sie uns: info@dettmeier.de



Der Autor Rechtsanwalt Sönke Grundmann ist Fachanwalt für Verkehrsrecht und Fachanwalt für Versicherungsrecht und Partner in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte.

Spargel-Ravioli mit roh mariniertem Spitzkohl und Kerbelschaum



Herbert Brockel und Tobias Schlimbach vom Burgrestaurant Nideggen verraten ihr Rezept für vier Personen:

Benötigt werden eine Packung Wan-Tan- oder Nudel-Teig, 450 Gramm (g) geschälter Spargel, 200g Kartoffelpüree, zwei Eigelb (zum Kleben der Ravioli), 100g Butter gewürfelt, 50g Kerbel gewaschen, zwei Köpfe Spitzkohl, 80 Milliliter (ml) Sonnenblumenöl, Spritzer Estragonessig und 300g Kräutersalat.

Für die Ravioli

Zum Spargel kochen das Wasser mit Salz, Zucker und Zitrone abschmecken. Spargel solange kochen, bis die gewünschte Konsistenz erreicht ist (leicht bissfest). Den Spargel in 0,5 Zentimeter (cm) dicke Stücke schneiden und unter das Kartoffelpüree mischen, mit Salz, Zucker, Zitrone abschmecken. Den Wan-Tan-Teig ausbreiten, einen Teelöffel Spargelmasse in die Mitte geben und den Rand mit Eigelb einstreichen. Alle vier Ecken in der Mitte zusammendrücken und darauf achten, dass keine Luft im Ravioli ist, da sie sonst beim Ko-



chen kaputt gehen. In kochendem Wasser circa zwei Minuten köcheln lassen.

Roh marinierter Spitzkohl

Spitzkohl vierteln und in dünne Streifen schneiden. Salzen und gut durchkneten. Mit dem Sonnenblumenöl, Salz, Cayenne-Pfeffer und Estragonessig abschmecken.

Für den Kerbelschaum

Das Wasser vom Spargel kochen einköcheln lassen, bis es schön kräftig schmeckt. 200 ml von dem eingekochten Spargelwasser mit der Butter aufmixen. Dies geht am besten mit einem Mixstab. Den gehackten Kerbel dazugeben und kurz vor dem Servieren nochmals aufschäumen.

Anrichten

Den Spitzkohl in die Mitte des Tellers geben. Die Raviolis aus dem Wasser holen und in eine Pfanne mit etwas Butter geben, anschließend an den Spitzkohl legen und den Kerbelschaum drumherum garnieren. Mit etwas Kräutersalat dekorieren und genießen.

sein Team laden für Sonntag, 21. Mai, zum Spargel-Hof-Fest ein und bieten allerlei Abwechslung.

Spargel soll antioxidativ, immunstimulierend, antientzündlich sowie antibakteriell wirken. Er kann die Fruchtbarkeit steigern, Leberschäden verhindern oder beseitigen. Aufgrund seiner arbeitsintensiven Kultur konnten ihn sich lange nur reiche Leute leisten und auch heute gehört er nicht gerade zu den preisgünstigsten Gemüsearten. Geschmack und gesundheitliche Vorteile machen den Preis jedoch wett.



Autohaus HERTEN
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

Die neue A-Klasse



Mercedes-Benz

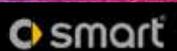


S MB 1033

Mercedes Herten jetzt ebenfalls in Schleiden!

Pkw:
Aachener Straße 17-19 · Düren
Schneifelstraße 36 · Schleiden

Lkw:
Am Roßpfad 5 · Merzenich



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Partner vor Ort: Autohaus Herten, Aachener Straße 17-19, 52349 Düren • Ruf 0 24 21/95 49 0 • www.citynah-immer-da.de

Nach der nationalen Anerkennung 2016 hat das regionale Kompetenzzentrum für Barrierefreiheit Eukoba mit seinem Jülicher Vorsitzenden Patrick Dohmen „noch eine Schippe draufgelegt“: In Wien wurde ihm jetzt der Zero Project Award 2018 für sein Erhebungssystem BPASS® überreicht. Die Verleihung fand bei den Vereinten Nationen in Wien vor über 500 Experten und Führungskräften, darunter Politiker und Könige, statt und wurde live Welt übertragen.

Ähnlich wie der Energieausweis eine Aussage darüber trifft, welche Energieeffizienz ein Gebäude besitzt, beabsichtigt gleiches der BPASS® für die Barrierefreiheit, erklärt Patrick Dohmen, der den BPASS® mit entwickelt hat. Bei dem, was im allgemeinen Sprachgebrauch als „barrierefrei“ bezeichnet wird, ist im Regelfall die Zugangsmöglichkeit für Rollstuhlfahrer in Betracht gezogen, unterstreicht Dohmen. Dabei gibt es andere Bevölkerungsgruppen wie Blinde, Taube, geistig Behinderte, Kleinkinder, Frauen mit Kinderwagen oder ältere Menschen, denen aus völlig unterschiedlichen Gründen ein Zugang erschwert wird.

Bei dem BPASS® gibt eine Effizienzkala mit sieben farblich unterschiedlichen Balken von rot über gelb bis grün Auskunft über Grad und Umfang der Barrierefreiheit. Damit lassen sich nicht nur Gebäude untersuchen, sondern auch Dienstleis-

tungen. Neben der Skala sind die Symbole der Zielgruppen zu finden, so dass sich differenziert Aussagen über die jeweilige Gruppe treffen lassen. So können die betrachteten Gebäude oder Dienstleistungen beispielsweise restlos barrierefrei für Rollstuhlfahrer sein, aber nur bedingt für geistig Behinderte oder gar nicht für Blinde. „Viel wichtiger ist unser Bestreben, bei der Umsetzung von Barrierefreiheit auch ländliche Regionen wie unsere LEADER Region Rheinisches Revier zwischen Inde und Rur endlich ins Bewusstsein der Verantwortlichen in Berlin zu rücken“, sagt Patrick Dohmen.

Er bedauert, dass der BPASS® regional noch nicht umgesetzt ist. „Barrierefreiheit ist nicht nur ein urbanes Thema“, betont Dohmen. Umso mehr freut sich der gebürtige Jülicher, der seinen „Amtssitz“ mit Eukoba in Aachen hat, nun die über internationale Anerkennung des BPASS®. Das Zero Project der Essl Foundation identifiziert jedes Jahr die besten Lösungen und Innovationen für Menschen mit Behinderung und setzt sich mit seiner Arbeit für eine Welt ohne Barrieren ein. Diese besondere Auszeichnung erhalten nur solche Innovationen, die nachweislich den Alltag und die Rechte von Menschen mit Behinderung in unserer Gesellschaft verbessern.

Insgesamt gab es 372 Nominierungen aus 76 Ländern, aus denen im Juni 2017 in zwei Abstimmungsrunden durch eine Fachjury und ein globales

Weg bei der Entscheidung für die Auszeichnung hervorgehoben. So kann der BPASS® Kommunen nachhaltig auf dem Weg zu einer in sich



Für eine Welt ohne Barrieren

Netzwerk von 4000 Experten und Führungskräften aus dem Behindertenbereich insgesamt 68 innovative Lösungen, darunter drei aus Deutschland, ausgewählt wurden. Der BPASS® wurde für seinen gesamtgesellschaftlichen Prüfansatz ausgezeichnet, der Barrierefreiheit vom kleinen Kind bis zum Greis, abgebildet in elf Nutzergruppen, betrachtet und als einziges System auf der Welt in der Lage ist, die barrierefreie Infrastruktur von Städten und Gemeinden für alle Nutzergruppen verständlich und übersichtlich darzustellen und sichtbar zu machen. Besonders wurden die Vielfalt der Prüfinhalte und die individuell für jedes geprüfte Objekt erstellten Handlungsempfeh-

geschlossenen, barrierefreien Service- und Infrastrukturkette begleiten. Das Zero Project gibt es seit 2008, es wird von der Essl Foundation initiiert. Es konzentriert sich auf die Rechte von Menschen mit Behinderungen weltweit und ist ein in der Fachwelt anerkanntes Netzwerk, das die innovativsten und effektivsten Lösungen für die Probleme, mit denen Menschen mit Behinderungen konfrontiert werden, identifiziert. Die Hauptaufgabe des Zero Projekts ist es, die Umsetzung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen (UN CRPD) zu unterstützen und sich für eine Welt ohne Barrieren einzusetzen.





**Kompetenz
& Tradition**

**Fenster • Einbruchschutz • Garagentore
Haustüren • Rollläden • Sonnenschutz**

Merzenich · Morschenicher Straße 42
Tel.: 0 24 21/ 9 35 80 · www.hasberg.de





zu reisen in längst vergangene Tage, in die Geschichte des Landes an der Rur und weltweit.

Sie sorgen an Pfingstsonntag und -montag jeweils von 10 bis 19 Uhr für ein unvergessliches Erlebnis. Beteiligt sind neben den Akteuren aus den einzelnen „Lagern“ ebenfalls Handwerker, Museumspädagogen und sogar Archäologen.

Als Highlight stellt der Veranstalter in diesem Jahr die historische Darstellung des Deutschen Kaiserreiches und der Wilhelminischen Epoche vor. Es werden nicht nur die



Reise durch 1500 Jahre

Eine schmale Frau steht in einer Art Herrenrock bis zu den Knöcheln im Tartan-Muster neben einem hochgewachsenen Mann mit glänzender Ritterrüstung und eindrucksvollem Helm mitten im Brückenkopf Park. Freundschaftlich klopft der Ritter der Highlanderin auf die Schultern, bevor er sich umdreht und zurück zu seiner Truppe schreitet. An Pfingsten kommt das Epochen- und Historienfest erneut nach Jülich: 1500 Jahre Zeitgeschichte zum Mitmachen und Anfassen. Über 850 Akteure belagern das Lindenrondell, um zurück

militärischen Traditionen der damaligen Zeit gezeigt, sondern die Besucher können auch in das zivile Leben rund um die Jahrhundertwende eintauchen. Auch Kaiser Wilhelm der Zweite soll höchstpersönlich anwesend sein. ;-)

Rund um das Lager des deutschen Kaiserreiches und der Wilhelminischen Epoche werden sich Mongolen, Wikinger, Kelten, Landsknechte, Ritter, Germanen, Südstaatenladys, Hunnen, Seefahrer, Preußen, Landsknechte und viele weitere Figuren aus 1500 Jahren Zeitgeschichte tummeln. Die

Akteure warten darauf, ihre typischen Gepflogenheiten zu präsentieren, Fragen zu beantworten und in ihren traditionsgetreuen Kostümen wahrgenommen zu werden.

Für Kinder und Jugendliche wird es ein Zeitreisequiz beim Epochenfest geben: Die Zeitreise-Akademie als Quizrallye für Kinder und Jugendliche lädt zum Mitmachen ein. Ausgestattet mit einem Teilnahmebogen führt ein interaktives Quiz durch das ganze Gelände. In der preußischen Schreibstube geht es los. Hier erhält

jeder Teilnehmer die Immatrikulation für die Zeitreiseakademie zu Jülich. Als eine der ersten Stationen erlebt man die „Arbeiterküche um 1900“. Danach geht die Zeitreise munter weiter. Zum Beispiel Mongolen, Wikinger, Kelten, Landsknechte, Ritter, Germanen, Südstaatenladys, Hunnen, Seefahrer und Trapper warten freudig auf die Teilnehmer.

Beim aktiven Geschichtsunterricht unter freiem Himmel werden die jungen Teilnehmer viel über das sagenumwobene Mittelalter lernen.



Gardinen Kaiser
 Gardinen · Gardinenwaschservice
 Sonnenschutz · Tischdecken · Sofakissen
 Lindenstraße 8 · 52399 Merzenich
 Tel.: 02421/952395
 www.gardinen-kaiser.de · gardinen-kaiser@t-online.de

KATZENPRAXIS DURKA

Dr. Annette Durka
 Kleintierpraxis
 Tätigkeitsschwerpunkt Katzenmedizin

Öffnungszeiten:
 Mo, Mi und Fr
 8:00 - 12:00
 16:00 - 18:00
 Di und Do
 8:00 - 14:00

Oststraße 5
 52351 Düren
 Tel: 02421-9749419
 Fax: 02421-9749421
 www.katzenpraxis-durka.de

DURNER BADEMODE

Nackt am Strand Ball spielen, nackt Baden gehen oder in der Sonne liegen, gerade in den 1970er und 1980er Jahren in der ehemaligen DDR (Deutschen Demokratischen Republik) eine beliebte Freizeitgestaltung. Doch wer weiß das schon?

„Nackte Tatsachen - Baden in Ost und West“, lautet der Titel der aktuellen Ausstellung in den Römerthermen Zülpich, dem Museum für Badekultur. Beleuchtet wird die Zeit, in der durch Deutschland eine sichtbare Grenze verlief: die Mauer. Am 13. August 1961 begann der Bau der Mauer in den frühen Morgenstunden, am 9. November 1989 wurde sie in Berlin wieder eingerissen. Während auf der westlichen Seite der Mauer die Wirtschaft boomte, herrschte im Osten der Sozialismus. Die unterschiedlichen Lebensmöglichkeiten spiegelten sich in allen Bereichen wieder, so auch in den Badezimmern, Badeanstalten und am Strand. Während



TITEL

die Bürger in der Bundesrepublik Deutschland (BRD) aus dem Vollen schöpfen konnten bei entsprechendem Geldbeutel, was beispielsweise die Badezimmerausstattung anging, waren die Bürger der DDR auf Westkontakte angewiesen, um an eine moderne Einrichtung zu gelangen. Was Hygieneartikel anging, da war der Westen ebenfalls häufig Vorbild. So war es kein Zufall, dass die Creme des Ostens namens „Florena Creme“ in Verpackung und Konsistenz der „Nivea Creme“ des Westens zum Verwechseln ähnlich sah. Museumsleiterin Iris Hofmann-Kastner, auf dem Foto unten links, muss selber immer wieder schmunzeln, als sie durch die Ausstellung führt und auf diverse Kuriositäten zu sprechen kommt. Was die Bademode anging, sagt sie:

„Badeanzüge wurden auch in der DDR produziert, meist im volkseigenen Betrieb Oluba.“ Auch griffen die modebewussten Damen in der DDR gerne selber zur Nähmaschine und schneiderten markante Modelle. Die Alternative, um sich von der Grauzone abzuheben: „Die Menschen gingen nackt baden. In der DDR entwickelte sich die Freikörperkultur im Gegensatz zur BRD stärker und ungebundener.“ Die Ausstellung „Nackte Tatsachen“ ist noch bis zum 15. Juli in den Römerthermen Zülpich, die in diesem Jahr ihr zehnjähriges Bestehen feiern, zu sehen. Infos: www.roemertherme-zuelpich.de



25. KUNST HANDWERKERINNEN MARKT



16./17. JUNI 2018 11-18 UHR SCHLOSSPLATZ JÜLICH

Veranstalterin: Stadt Jülich



Seit rund sechs Monaten bemühen sich Herbert Brockel und Tobias Schlimbach im Burgrestaurant Nideggen um gepflegte Gastlichkeit. Jetzt kündigt die erste Messingtafel neben der Restauranttüre von der Qualität der angebotenen Küche. Die Bruderschaft „Chaîne des Rôtisseurs“ nahm die beiden Köche und das Burgrestaurant Nideggen in ihre Bruderschaft auf und empfiehlt nun die gute Stube des Kreises Düren alle jenen, die gute und gehobene Küche lieben. Im Bereich Mittelrhein der Bruderschaft gibt es nur 30 Restaurants, die dieses Gütesiegel nutzen dürfen. Tobis Schlimbach und Herbert Brockel nahmen die Auszeichnung von Vorstandsmitglied Joachim Römer entgegen. Er bescheinigte dem Köchepaar, dass bei allen zuvor stattgefundenen Testbesuchen Angebot und Leistung überzeugt haben. Brockel und Schlimbach betreiben das Burgrestaurant mit

zwei Bereichen. Im „Restaurant Kaiserblick“ bieten sie aktuelle, frische, saisonale und regionale Küche an. Im „Jülicher Zimmer“ der Burg haben sie „Brockel-Schlimbach“ als Gourmet-Restaurant etabliert. Dort bekochen sie ihre Gäste auf höchstem Niveau. Erklärtes Ziel des Duos ist es, mit „Brockel-Schlimbach“ einen Stern zu erkochen. Sterneküche ist für beide kein Neuland. Herbert Brockel führte lange Jahre einen Stern in seinem ehemaligen Husarenquartier in Lechenich und Tobis Schlimbach kochte in verschiedenen Sternerestaurants links und rechts des Rheins. Mit der Aufnahme in die Bruderschaft „Chaîne des Rôtisseurs“ hat das Team nun einen ersten Schritt in diese Richtung geschafft. Die Bruderschaft geht auf das Jahr 1248 und der königlichen französischen „Gilde von Gänseröstern“ zurück. Über

vier Jahrhunderte pflegte die Gilde in Frankreich die hohe Kunst des Kochens, die „Haute Cuisine“, und förderte die Aufrechterhaltung gastronomischer Werte und gepflegter Tischsitten. Unter Napoleon wurde die Organisation verboten. 1950 gründete sich die Bruder-

schaft „Chaîne des Rôtisseurs“ in Paris neu und fand weltweite Verbreitung. In 75 Ländern werden rund 24 000 Mitglieder gezählt. 2 200 Restaurants stehen im globalen Verzeichnis und weisen Gourmets den Weg zur feinen, gehobenen Küche. Die Organisation ist nicht nur als ein „Club der Köche“ zu verstehen, sondern eine Vereinigung von professionellen Küchen- und Restaurantmeistern einerseits und kenntnisreichen Feinschmeckern andererseits.

Bruderschaft nimmt die Burgköche auf



Umfragen zeigen: Mehr als drei Viertel aller Deutschen legen großen Wert auf persönliche Finanz-Beratung. Für die Sparkasse Düren ist es selbstverständlich, ihren Kunden stets beste

samtnote von 1,44. Eine „Exzellente Kundenberatung“ attestierte auch der Deutschland Test – eine Marke von Focus Money. Ebenfalls im Bereich der Vermögensverwaltung bietet die Sparkasse

Internet. Die Internet-Filiale der Sparkasse Düren ist bereits zum vierten Mal in Folge mit dem renommierten ibi-Award ausgezeichnet worden. Damit gehört der Online-Auftritt der Sparkasse

Die ausgezeichnete Beratungsqualität wissen nicht nur die Tester zu schätzen, sondern natürlich ebenfalls die Kunden der Sparkasse. Wenig verwunderlich also, dass die Sparkasse Düren von

Sparkasse Düren – rundum ausgezeichnet

und hochqualifizierte Beratung zu bieten. Dafür ist sie bereits mehrfach ausgezeichnet worden.

Das Internationale Institut für Bankentests – in Zusammenarbeit mit DIE WELT – bestätigte: „Qualität und Kompetenz in der Privatkundenberatung bei Banken und Sparkassen haben in Düren eine Top-Adresse: Die Sparkasse Düren.“ Im Ranking von Banken in Düren vergaben die Tester eine bemerkenswerte Ge-

Düren ausgezeichnete Leistungen an: Das Transparenzsiegel „R&P VV Ausweis“ der Wirtschaftskanzlei Rödl & Partner sowie der IVA-Award „Geprüftes Qualitäts-Depot“ belegen die erfolgreiche und kundenfreundlich-offene Arbeit des Vermögensmanagements.

Beste Beratung finden Kunden bei der Sparkasse Düren aber längst nicht mehr nur im Beratung-Center oder der Filiale vor Ort, sondern auch im

Düren weiterhin zu den zehn besten in Deutschland.

Deutschland Test ganz aktuell das Siegel „Höchste Reputation“ erhalten hat.





DÜRENER JAZZTAGE

Auflage lauten. Die Basis für ein Fortleben der Dürener Jazztage bildet die Fusion der beiden Gemeinschaften „Planet Jazz“ und dem bisherigen „Dürener Jazzclub“ zum Verein „Planet Jazzclub Düren“, die in den vergangenen

Wie geht es weiter, haben die Dürener Jazztage eine Zukunft? Diese Frage stand im Raum, als das Programm für die 28. Dürener Jazztage im großen Bespre-

Jahren eher nebeneinander her lebten anstatt miteinander zu klotzen.

Doch genau das tun sie jetzt und räumen den Weg für die

Ein neuer Planet am Dürener Jazzhimmel



chungszimmer der Sparkasse Düren vorgestellt wurde.

Und dann: Großartig, was Oliver Mark, neben Bernd Ohlemeyer und Henner Schmidt einer der Mitveranstalter, da für die Dürener Jazztage 2018, die von Mittwoch bis Sonntag, 6. bis 10. Juni, über diverse Bühnen quer durch die Stadt und vor allem wieder in vielen Kneipen gehen, präsentierte.

„Back to the roots“, könnte das Motto der nun anstehenden

europaweit bekannte Jazzszene und die Jazztage in Düren damit wieder frei. Als Flaggschiff kommt Doldinger's Passport. Wird er die unsterblichen Melodien aus seiner Feder auf dem Sax spielen, wie Tatort, das Boot? Die Jazzlegende Klaus Doldinger ist der Topact. Weitere Namen im Programm: Martin Sasse, Paul Heller oder Bart van Lier.

Paul Larue, Bürgermeister der Stadt Düren, stellte fest: „Ein solch qualifiziertes Programm,

sehr klingende Namen und das Orgateam auf ehrenamtlicher Basis, das ist großartig. Es stand ja viel auf dem Spiel. Dass das Kunststück, zwei Vereine zu einem zusammenzuführen, auch gelungen ist, ist beeindruckend.“

Henner Schmidt wünscht sich längerfristig einen internationalen Status der Jazztage wie ihn die Konzertreihe „Spannungen“ in Heimbach bereits auf Klassikebene genießt. Allerdings auch ihm ist klar: Die

Dürener Jazztage sind bereits ein Markenzeichen, auch für die umliegenden Großstädte, ein Höhepunkt im Kulturjahr. Der Genius des Jazz, in Düren lebt er. Mit im Boot, denn ohne diese Unterstützer ginge es nicht: Die Sparkasse Düren, die Stadtwerke Düren, der Servicebetrieb, die Stadt und viele weitere Sponsoren, Gönner und Helfer. Jürgen Schulz, Pressesprecher der Stadtwerke Düren, freut sich: „Der Blues ist zurück.“

Zum Programm:

Die 28. Dürener Jazztage starten am Mittwoch, 6. Juni, um 18 Uhr in der großen Halle des Dürener Servicebetriebs an der Paradiesstraße 17. Die Gruppe BaCoustic aus Frankreich mit Frontsängerin Babeth Delcroix serviert „Jazz aus Valenciennes“. Es folgen an diesem Abend ab 19.30 Uhr Los Pipos (Mexico/Kuba) mit Latin Jazz und ab 21 Uhr „Satori“ mit Jazz und Gospel. Die Band hat ihren Sitz in Südafrika.



DÜRENER DOLDINGER

Am Donnerstag wird das „Misha Bijlsma Sextett“ aus den Niederlanden ab 19 Uhr in der Fabrik für Kultur und Stadtteil „Becker & Funck“, Binsfelderstraße 77, jassen und musikalisch fetzen. Am Piano: Martin Sasse, an der Posaune: Bart van Lier, am Saxophon der aus Düren stammende Paul Heller, Saxophonist der WDR Big Band. Als Frontfrau tritt Masha Bijlsma auf.

Am Freitag, 8. Juni, wird der Rathausvorplatz zum Freiluft-Jazzclub umfunktioniert.

ins Geschehen eintauchen möchten, findet von 20 bis 23 Uhr die Kneipentour statt. Live-Jazzmusik erklingt im Extrablatt, Scoozie, BarCelona, Coqorico, Dolce Vita, Komm, Köpi, Café Mocca, Brauhaus, Zum Franziskaner, Brauhaus Harry's Bar, Kockelkorn, Brauweiler's Max, im Postillion und Alt Düren.

Der Sonntag, 10. Juni, startet bereits in der Frühe um 10 Uhr mit einem Jazzfrühschoppen im Köpi. Bernie Fawcett bittet um Gehör. Von 10 bis 14 Uhr

aus Brasilien wird für heiße Rhythmen sorgen. Erstmals erheben die Veranstalter der Dürener Jazztage für zwei der diversen Veranstaltungen Eintritt. In den vergangenen Jahren waren grundsätzlich alle Konzerte kostenfrei. Oliver Mark und Henner Schmidt weisen darauf hin, dass bei dem Angebot eine Erhebung von Eintrittsgeldern unumgänglich ist. Karten für 15 Euro im Vorverkauf und 20 Euro an der Abendkasse werden angeboten für das Konzert bei „Becker & Funck“ und für

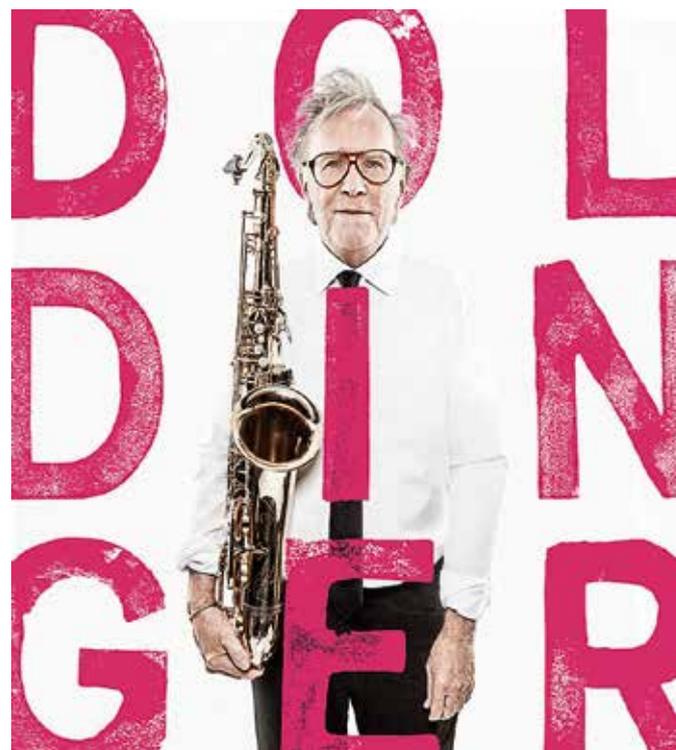


Ab 18 Uhr spielt „Roy Louis Intelligent Force“ Latin Jazzrock, ab 20 Uhr rückt die lebende Jazzlegende Klaus Doldinger mit „Doldingers Passport“ an und wird sicherlich für ein volles Haus sorgen.

heißt es im Strandwerk am Dürener Badesees „Jazz-Brunch mit Live-Musik“. Ab 19 Uhr erklingt das Abschlusskonzert der 28. Dürener Jazztage in der Marienkirche, Franziskanerstraße 2. Die „Airtto Moreira Group“

das Abschlusskonzert in der Marienkirche. Alle anderen Angebote sind nach wie vor kostenfrei. Weitere Infos rund um die Jazztage 2018 gibt es im Netz: www.planet-jazz-club-dueren.de

Samstag, 9. Juni, wird die ganze Innenstadt zur Jazzbühne. Ab mittags belebt eine Brassband den Marktplatz, ab 15 Uhr schlendert eine Marching Band spielender Weise durch die Straßen der City. Bolivianische Folklore erklingt an diesem Tag ab 16 Uhr und ab 18 Uhr an der Annakirche und ab 18 Uhr tritt der „Crescendo Gospel Chor“ in der Marienkirche auf. Ebenfalls ab 18 Uhr spielt „Echoes of Nawlins“ New Orleans Jazz auf dem Rathausvorplatz. Der Rathausvorplatz wird dann ab 20 Uhr Schauplatz für das David Helbeck Trio aus Österreich. Zum Konzert wird eine CD-Präsentation gehören. Und für alle, die noch nicht genug haben beziehungsweise erst am Abend



NEU: 
new balance



Heidbüchel
SCHUH · SPORT · ORTHOPÄDIE

Fußkompetenzzentrum Düren
Kölnstraße 67 · t.: 0 24 21 / 1 64 99
www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de

Unikat
Alles außer gewöhnlich.

*...überraschend
schmückendes
menschliches
altes & neues
einmaliges
tierisches
seltenes
schönes
lustiges
kleidendes
dekoratives!*



Dreiborner Straße 4 ■ 53937 Gemünd
www.unikat-lifestyle.net

 Schenkel-Schoeller-Stift
Ab sofort auch
**Ambulanter
Pflegedienst**

Unverbindlich informieren:
Tel. 0 24 21 / 596-0
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
www.schenkel-schoeller.de
info@schenkel-schoeller.de



Der Kreis Düren lädt die Unternehmen zwischen Titz und Heimbach zum Umsatteln ein: Während der Mobilitätstestwochen haben sie bis September Gelegenheit, umweltfreundliche Verkehrsmittel über mehrere Tage zu testen. Ein Dutzend Firmen haben sich schon gemeldet, vom Fitness-Studio bis zur Firma IMI Z&J, die an der Rur rund 350 Menschen beschäftigt. Weitere Firmen sind willkommen, unterstrich Landrat Wolfgang Spelthahn bei der Vorstellung der Aktion mit Vertretern der Projektpartner AVV, Cambio Aachen und innogy sowie Energie-Agentur NRW, Region Aachen und IHK Aachen. Der Fuhrpark, aus dem die Firmen wählen können, ist breit gefächert: E-Bikes, ein Motorroller, kompakte Stadtflyter, ein Kastenwagen sowie ein Klein-LKW mit Pritsche parkten vor dem Kreishaus. Hingucker war ein BMW i8 als Beweis, dass E-Mobilität auch Spass machen kann. Von Horn ebenfalls dabei ein BMW i3 und ein BMW 225xe Activ-Tourer. „Wir leben in einem Flächenkreis, in dem die Wege mitunter lang sind. Dennoch kann man für viele Strecken

auch umweltfreundlichere Fahrzeuge nutzen. Während der Testwochen haben die Betriebe die Gelegenheit, sie im Alltag zu ausprobieren“, so Wolfgang Spelthahn, er brachte vernetzte Konzepte ins Spiel. „Unser neuer Nahverkehrsplan beschränkt sich nicht auf Busse und Bahnen. Wir bieten künftig Mobilitätsknotenpunkte, an denen man auf andere Verkehrsmittel umsteigen kann.“ Für Benjamin Haag (IHK Aachen) ist diese individuelle Vernetzung wegweisend: „Für jeden Weg wählt man das richtige Verkehrsmittel. Wer das einmal ausprobiert, der ändert seine Gewohnheiten, wenn es vorteilhaft ist.“ Das sieht auch Bernd Hörchens, Prokurist von IMI Z&J, so: „Wir nutzen das Angebot des Kreises, um unseren Mitarbeitern Alternativen anzubieten und ihnen Denkanstöße zu geben.“ Johanna und Siegfried Suthau stellten einen Kleinlaster mit E-Motor vor. Mit einem einer Vespa ähnlichen E-Roller war Michael Ansorge vorgefahren. Den auf 45 km/h begrenzten Flyter gibt es ab 2 900 Euro, mit einer Reichweite von 70 Kilometern.



Die Fußball-Junioren- und Senioren-Abteilungen der SG GFC Düren 99 sind mit dem 1. FC Düren verschmolzen. Der Fußball-Verband Mittelrhein genehmigte den Vereinszusammenschluss. Die Genehmigung wird zum 15. Juni wirksam. In Sachen Spielbetrieb gilt der Zusammenschluss ab 1. Juli. Fristgerecht hatten die Vorgängervereine alle Unterlagen beigebracht. Manfred Schultze, Vorsitzender des Fußballkreises Düren, zeigte sich von der sachlichen und terminlichen Abwicklung angetan: „Die Verantwortlichen haben alle Klippen und Hürden überwunden. Alle erforderlichen Unterlagen wurden fristgerecht eingereicht – und es gab keine Beanstandungen.“ Um das Vorhaben in die Tat umzusetzen, waren außer-

ordentliche Mitgliederversammlungen der an der Fusion beteiligten Vereine nötig. Einstimmig beschlossen die Mitglieder, jeweils mit der anderen Partei zu verschmelzen, und so die Kräfte zu bündeln. Aktuell zählt der 1. FC Düren 73 Mitglieder. Im Sommer kommen Junioren- und Senioren-Spieler, deren Spielrecht übertragen wird, hinzu. Dann wäre man bei etwa 600 Mitgliedern. Präsident Wolfgang Spelthahn erklärte: „Wir möchten so schnell es geht die 1000er-Marke durchbrechen.“ Denn der 1. FC Düren soll die Menschen entlang der Rur verbinden. Entsprechend erschwänglich gestaltet sich die Beitragsstruktur. Wer nicht aktiv spielt, kann den Verein mit 60 Euro jährlich unterstützen – oder ermäßigt mit einem Beitrag von 30 Euro.



Der Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Düren, Uwe Willner, brachte den Vorstand des Post-Ford Sportvereins (PFSV) in Schwung, und zwar auf einer Schaukel. Das neue Schaukelnetz ist Bestandteil eines Kinderspielplatzes auf der weitläufigen Sportanlage an der Kuhbrücke. Die Post-Fordler wollen mit einem erweiterten Angebot für Familien mit Kleinkindern den Mitgliederzuwachs des Vereins in Schwung bringen, erklärte Vorsitzender

Barthel Labenz und Geschäftsführer Berthold Labenz. Die Sparkasse Düren unterstützte das Vorhaben mit 2 000 Euro. Der PFSV bietet Tennis, Fußball, Schach und neuerdings auf einer neu hergerichteten Fläche auch Boule als Sportarten an. Die ehemalige Postsportgemeinschaft wurde 1930 gegründet. 2005 fusionierte man mit dem TC Ford, der durch die Umstrukturierung der Fordwerke seine Tennisplätze aufgeben musste.

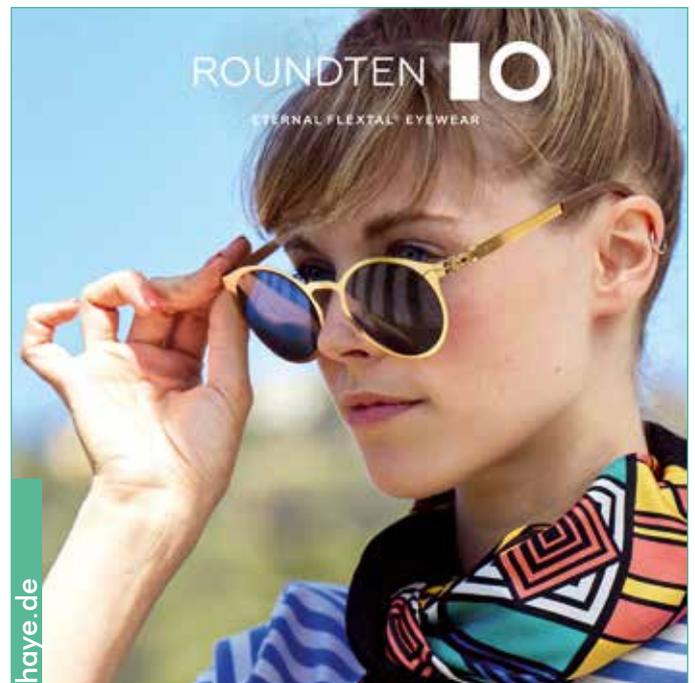


Stolz nahmen die Vertreter des Schulorchesters der Gemeinschaftsgrundschule Jülich-West den Europäischen Schulmusik-Preis 2018 entgegen. Die mit 1 500 Euro dotierte Auszeichnung wurde bei der Internationalen Musikmesse in Frankfurt verliehen. Sie bestätigt, dass das schuleigene Konzept der Koslarer Grundschule zur musikalischen Förderung auch im internationalen Vergleich als außergewöhnlich und damit preiswürdig anzusehen ist. Schulen aus ganz Europa hatten sich mit einem Video beworben, doch am Ende stand die Grundschule Jülich-West als einer der Preisträger oben auf dem Treppchen. Ausgezeichnet wurde das Schulkonzept „Schule mal ganz musikalisch“, das Kindern von Anfang an einen freien und selbstbestimmten Zugang zu Instrumenten verschafft und vielfältige musikalische Praxis bietet. In seiner Laudatio lobte Dr. Georg Biegholdt die Idee der „Musikalischen Pause“. Seinen Worten nach eröffnet die „Musikalische Pause“ einen Zugang zur Musizierwelt, indem ältere Schülerinnen und Schüler, quasi als Experten, dazu motiviert werden, ihr

Wissen und Können im Instrumentalspiel an jüngere Kinder weiterzugeben und so deren Interesse zu wecken. Anlässlich dieses Erfolgs besuchte ein Kamerateam des ZDF die GGS Jülich-West und erstellte einen Bericht für die Kindernachrichtensendung „logo!“. Bereits einen Tag später wurde dieser Beitrag im Kinderkanal ausgestrahlt. Kein Wunder, dass die jungen Stars der Schule am Folgetag auf der Internationalen Musikmesse von einigen kleinen Besuchern erkannt wurden. „Schau mal, die haben wir doch gestern im Fernsehen gesehen“, so die Reaktion einer Gruppe von Messebesuchern – sehr zum Spaß der Koslarer Kinder. Der Gewinn dieses Preises bestätigt die Schule nicht nur darin, an ihrem musikalischen Profil festzuhalten, sondern motiviert vielmehr, weitere vorhandene Ideen auszubauen und umzusetzen. Kurz nach der Preisverleihung zeigen Musiklehrerin Andrea Rathmann und Referendarin Judith Drees sowie einige Kinder des Koslarer Schulorchesters stolz die Urkunde über die Verleihung des Europäischen Schulmusik-Preises.

Über 90 Helfer sind bei der Dürener Tafel aktiv und versorgen einmal wöchentlich rund 2 000 Menschen in Düren, Merzenich, Kreuzau und Hürtgenwald mit Lebensmitteln, die der Einzelhandel und die Beschicker des Dürener Wochenmarktes kostenlos zur Verfügung stellen. Der Lionsclub Kreuzau-Rureifel überreichte jetzt vor dem Kreishaus der Dürener Tafel ein neues Kühlfahrzeug, um die empfindlichen Lebensmittel entsprechend zu transportieren. Im letzten Jahr war ein Kühlwagen der Tafel bei einem Unfall unverschuldet verloren gegangen.

Lions-Präsident Jean Stollenwerk übergab die Fahrzeugschlüssel des Ford Transit an die Vorsitzende der Dürener Tafel, Edith Becker. Über 40 000 Euro hatte die Anschaffung gekostet. Jean Stollenwerk berichtete, dass die deutschen Lions Clubs gemeinsam mit der Münchener Stiftungshilfe bereits mehr als 400 Kühlfahrzeuge den deutschen Tafeln zur Verfügung gestellt haben. Dank dieser Hilfe ist es nun ebenfalls an der Rur wieder möglich, Touren besser zu organisieren sowie schneller und kostengünstiger zu den diversen Lieferanten zu fahren.



www.juwelier-delahaye.de

ROUNDTEN IO
ETERNAL FLEXITAL EYEWEAR

de la haye

Augenoptik
Uhren
Schmuck

Markt 18 • Düren • t.: 02421/16393

LOTHMANN
Martinusplatz 74
52355 Düren - Derichsweiler
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

www.lothmann-gaerdner-staerke.de



Stars unter Sternen auf der Burg Nideggen

die Bühne unter Sternen und bilden Donnerstag, 6. September, den Auftakt in dem alten Gemäuer-

Große Namen präsentierte die Kulturinitiative des Kreises Düren jetzt für ihren diesjährigen Veranstaltungsreigen „Bühne unter Sternen“ vom 6. bis 10. September auf Burg Nideggen. Dabei ist Vicky Leandros als Stargast. Sonntag, 9. September, wird die gefeierte deutsch-griechische Gesangslegende der Burg Nideggen ihre Aufwartung machen. Angelo Kelly & Family bringen den „Irish Summer“ 2018 auf

Dreißig Jahre nach ihren Superhits „Bamboleo“, „Djobi, Djoba“, „Volare“ und vielen mehr betreten die Ursprungsmitglieder der Gipsy Kings, Patchai Reyes, Canut Reyes und Paul Reyes mit ihrem Gründer Chico und ihrer Band am 7. September die Nideggener Bühne. Samstag, 8. September, agiert Maceo Parker. Der heute



75-jährige, in North Carolina geborene Großmeister des Saxofons ist bis heute einer der einflussreichsten und renommiertesten Jazz- und Funkmusiker der Welt. Schon in den siebziger Jahren stellte er mit den Horny Horns und den JBHorns die Bläsersektion für Funk-Papst George Clinton und Bootsy Collins, weiter war er jahrelang essentieller Bestandteil von „Godfather of Soul“ James Browns Band.



Sonntag gibt es eine Musical-Matinee: Die Highlights der großen Musical-Klassiker wie aus Evita, Cats, Phantom der Oper, Cabaret, Tanz der Vampire, Elisabeth bis hin zu We will rock you oder Mamma gibt es zu hören, bevor Montag, 10. September, Adel Tawil den Schlusspunkt des Festivals setzt. Tickets für alle Konzerte ab sofort unter www.buehne-unter-sternen.de

Zur Eröffnung des Linnicher Kultursommers gibt es CELTIC SPIRIT mit John und Kaybee Cashmore am 1. Juni in der Bürgerhalle in Ederen. CELTIC SPIRIT ist ein phantastisches Konzert rund um die Geschichte Schottlands und Irlands mit all seinen Traditionen. John Cashmore ist vielen als „Don Parker“ im Musical GAUDI bekannt, das in Aachen,

Alsdorf und Köln lief und ihn in den 1990er Jahren zum Kultstar machte. Nun entführt der Tenor gemeinsam mit seiner Frau Kaybee die Zuschauer musikalisch nach Schottland und Irland. John Cashmore, der schottische Wurzeln hat, erzählt während der Show immer wieder Anekdoten aus Schottland und Irland und präsentiert sich authentisch

im Kilt, während Kaybee den musikalischen Gegenpol setzt. Das Paar überzeugt immer neu mit ihren außergewöhnlichen Stimmen, und ihrem flexiblen Stimmspektrum. Begleitet werden sie von erstklassigen Musikern. Tino Lingenberg am Keyboard, Oliver Zapf an den Drums und Whiskypiper Marco Kreissl am Dudelsack. Beginn ist 19.30 Uhr. Tickets können

unter www.stagevisions.com bestellt oder bei folgenden Vorverkaufsstellen für 15 Euro erworben werden (Abendkasse 19 Euro): Schreibwaren Kaufmann, Rurstr. 7, Linnich; Buchhandlung Fischer, Kölnstraße 9, Jülich; Buchhandlung Wild, Haagstr.13, Hückelhoven; Buchhandlung Wild, Markt 4-5, Erkelenz und Buchhandlung Wild, Kirchstr. 52, Baesweiler.

„Im Urlaub ist Oma zu Hause gut versorgt“

Hausnotruf
Hilfe auf Knopfdruck
www.caritas-notruf.de

HAUSNOTRUF
caritas

caritas DÜREN-JÜLICH

© DN 481-34



Attraktiv, sportlich und besonders vielseitig: Die Touring Modelle von BMW der 3er und der 5er Reihen überzeugen im Alltag, bei langen Reisen mit der Familie und beim Sport und allen Freizeitaktivitäten.

Mit den exklusiven Ausstattungsumfängen der Edition

40 Jahren ist der BMW 3er der Inbegriff der Sport-Limousine. In der mittlerweile sechsten Modellgeneration überzeugen die BMW 3er mehr denn je sowohl mit Agilität und Präzision im Handling als auch mit souveränem Fahrkomfort. Der BMW 3er Touring kombiniert die im Premium-Segment der

Kraftentfaltung gesorgt. Der BMW M550d xDrive Touring bringt die Schubkraft seines Motors über ein 8-Gang Step-



auf die Fahrbahn und beschleunigt in 4,6 Sekunden aus dem Stand auf 100 km/h. Neben der temperamentvollen Leistungscharakteristik überzeugt auch die Effizienz des sportlichen Dieselmotors. Der kombinierte Kraftstoffverbrauch des neuen BMW M550d xDrive Touring liegt zwischen 6,7 und 6,4 Litern

Touring: Sportlichkeit und purer Luxus



Sport Line Shadow, der Edition Luxury Line Purity und der Edition M Sport Shadow wird wahlweise das dynamische Fahrerlebnis oder die moderne Premium-Ausstrahlung der der erfolgreichen 3er Mittelklasse-Modelle besonders intensiv betont. Die BMW-Editionsmodelle sind zusätzlich zu den bestehenden Ausstattungslinien und in Verbindung mit allen verfügbaren Motorisierungen erhältlich. Die Serienausstattung des BMW 3er Touring umfasst ebenfalls LED-Scheinwerfer sowie LED-Nebelscheinwerfer. Ergänzt werden außerdem das Programm der Einzeloptionen sowie die Auswahl an Karosserielackierungen, Leichtmetallrädern, Polsterfarben und Interieurleisten. Seit seinem Debüt vor mehr als

Mittelklasse einzigartige Fahrfreude mit einem erweiterten Raumangebot und moderner Funktionalität.

Die Flotte der betont sportlichen BMW M Performance Automobile wurde um eine faszinierend durchzugsstarke und zugleich beeindruckend effiziente Modellvariante des neuen BMW 5er Touring erweitert. Im neuen BMW M550d xDrive Touring kommt der weltweit stärkste im Automobilbereich verfügbare Sechszylinder-Dieselmotor zum Einsatz. Die M Performance TwinPower Turbo Technologie des 3,0 Liter großen Reihensechszylinder-Aggregats umfasst eine Stufenaufladung mit vier Turboladern und eine Common-Rail-Direkteinspritzung, die mit einem Maximaldruck von mehr als 2500 bar agiert.

tronic Sport Getriebe und ein intelligentes Allradssystem mit hinterradbetonter Abstimmung

je 100 Kilometer, der CO₂-Ausstoß beläuft sich auf 176 bis 168 Gramm pro Kilometer.



Mit einer Höchstleistung von 294 kW/400 PS und einem maximalen Drehmoment von 760 Nm ist für ein spontanes Ansprechverhalten und eine bis in hohe Drehzahlbereiche hinein konstant fortgesetzte

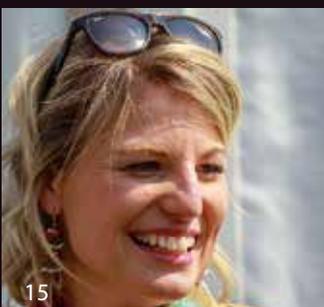
06.06.2018
DÜRENER SERVICE BETRIEB
Jazz
BaCoustic
Los Pupos
Satori
South Africa
DSB
freier Eintritt
Einlass ab 18.00 Uhr
& Kinderprogramm
Paradiesstr.17
Starbahn Jazz!
WWW.DN-SB.DE



Prinz Albert de Merode (1) begrüßte viele Gäste im Meroder Schlosspark zur zweiten Auflage der „British Flair“. Landrat Wolfgang Spelthahn (2) würdigte die Veranstaltung als ein europäisches Event. Zur Eröffnung bei hochsommerlichen Temperaturen waren Baronin von Loe (3) aus Schloss Ardenorf, Prinz Charles de Merode (4), der britische Consul in NRW Rafe Courage (5), Veranstalter Martin Schmitz (6), Indens Bürgermeister Jörn Langefeld (7), Karin Koss (8), Gerd Schoeller (9), Dr. Myriam Wierschowski (10) vom Deutschen Glasmalerei-Museum, Franc Müller (11) vom Jaguarclub, Gegina Grap-Schwarz (12), Prinzessin Blanche (13), Henning Friebe (14), Prinzessin Marie-Christine (15), Louise Müller-Schönau (16), Andreas Pütz (17), Dürens stellvertretender Bürgermeister Thomas Flossdorf (18), Thomas Ian Pearce (19) und Vettweiß Bürgermeister Joachim Kunth (20) zugegen.



Zum Feiern benötigt man keinen Grund. So dachte Michael Hess (21) und schmiss in der Gastronomie der Arena Kreis Düren eine Party. Alexander Dieken nutzte die Chance, die Gäste abzulichten. Dabei wurden gesehen: Oksana Puzyk mit Svetlana Irlen (22), Bettina und Roman Buschbell (23), Stefan Cremer und Sonja Büttner (24), Astrid und Thomas Bücken (25), Alice Speth mit Frank Giebfried-Nietzard (26), Toni Krumbach (27), Krisztina und Reiner Nolden (28), Nils Irlen, Eberhard Hess und Dirk Hombach (29), Claudia Schulz (30), Kirsten und Eva Hess (31) sowie Tanja Erasmus und Sandra Wolf (32).



Zum Feiern benötigt man keinen Grund. So dachte Michael Hess (21) und schmiss in der Gastronomie der Arena Kreis Düren eine Party. Alexander Dieken nutzte die Chance, die Gäste abzulichten. Dabei wurden gesehen: Oksana Puzyk mit Svetlana Irlen (22), Bettina und Roman Buschbell (23), Stefan Cremer und Sonja Büttner (24), Astrid und Thomas Bücken (25), Alice Speth mit Frank Giebfried-Nietzard (26), Toni Krumbach (27), Krisztina und Reiner Nolden (28), Nils Irlen, Eberhard Hess und Dirk Hombach (29), Claudia Schulz (30), Kirsten und Eva Hess (31) sowie Tanja Erasmus und Sandra Wolf (32).



Zum Feiern benötigt man keinen Grund. So dachte Michael Hess (21) und schmiss in der Gastronomie der Arena Kreis Düren eine Party. Alexander Dieken nutzte die Chance, die Gäste abzulichten. Dabei wurden gesehen: Oksana Puzyk mit Svetlana Irlen (22), Bettina und Roman Buschbell (23), Stefan Cremer und Sonja Büttner (24), Astrid und Thomas Bücken (25), Alice Speth mit Frank Giebfried-Nietzard (26), Toni Krumbach (27), Krisztina und Reiner Nolden (28), Nils Irlen, Eberhard Hess und Dirk Hombach (29), Claudia Schulz (30), Kirsten und Eva Hess (31) sowie Tanja Erasmus und Sandra Wolf (32).



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



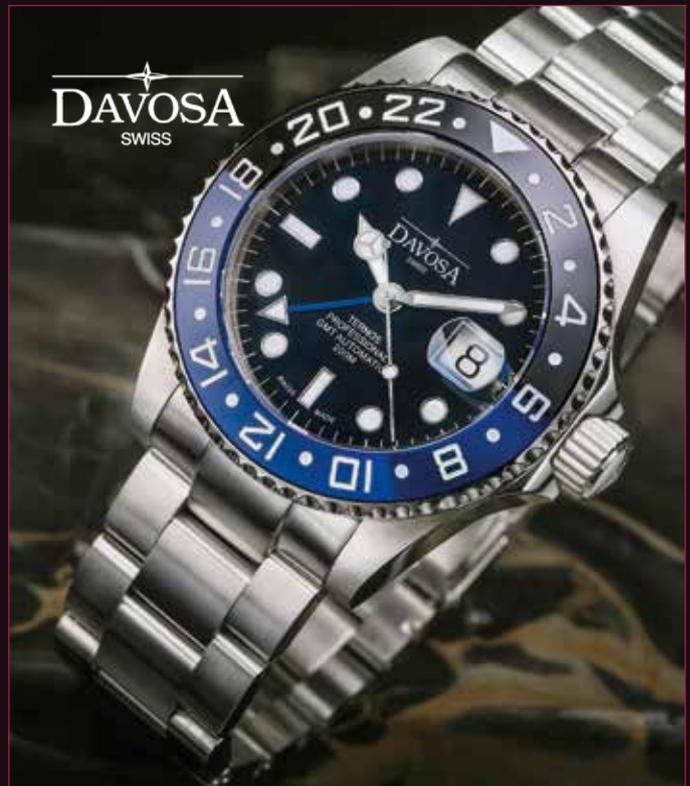
Volkmann
wäscht · reinigt · verleiht

Frische ins Bett:

Reinigung von Feder- und Steppbetten,
Feder- und Steppkissen, Topper
und Matratzenschoner

Volkmann.
Spart Zeit und
Nerven!

Nideggener Straße 3 + 18a, 52349 Düren
T 02421 - 50 54 16 · www.waescherei-volkmann.de



DAVOSA
SWISS

Leonhard
Wolff
SEIT 1888

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNTHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 02421 154 29
WWW.JUWELIER-WOLFF.DE

Impressum: DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur ISSN 1860-6040
Herausgeber: Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204, 52333 Düren, tel: 02421 / 2095295 fax: 02421 / 502657
eMail: redaktion@duerener.info **www.duerener.info**
Redaktion: Rudi Böhmer (verantwortlich), Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich, Gudrun Klinkhammer, Eifel
Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer / Ben Böhmer / Schenk + Schenk / Gudrun Klinkhammer / Kaya Erdem / Helmut Göddertz / Margret Hanuschkin / BMW / Peugeot / Volkswagen / Fiat / Toyota / Andreas Herrmann / Gemeinschaftsgrundschule Jülich-West / Jörg Farys / Christa van Endern / FWalter Kober / Chris Bučanac / Fotolia: nagets - Alexander Limbach
Anzeigen: Es gilt die Anzeigenpreisliste 1/2018. Anzeigenkontakt: Theo-Josef Salentin, 0 160 / 94806602 anzeigen@duerener.info
Mediadaten: www.duerener.info oder www.ich-wer.be
DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 20000 Exemplare. Druck: grenzecho, Eupen. Nächste Ausgabe: 11. Mai 2018. - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestalteten Anzeigen Gültigkeit.

Werkzeug Bewusstlosigkeit	Unbehagen (franz.) physik. Einheiten- zeichen	Einsteinium kurz	Haus beim Erstbezug Ohio postalisch	platzen kommt in die Pfanne	"Gesichts- zinken"
↳	↓	gerade erst Kartoffeln gestampft	↓	↓	↓
stützendes Teil Ferien	↓	↓	Jubelruf Natrium- karbonat	↓	↓
↳	↓	↓	↓	Stimmlage Staat in Südostafrika	↓
Vokal Rasen	↓	↓	↓	↓	↓
↳	↓	↓	↓	↓	↓
Klosterchef	med. f. tödlich Rauben u. Wandern	↓	Gestell f. Heu Aufgruss- getränk	Spielab- schnitt beim Curling	↓
↳	↓	↓	↓	↓	↓
andw. Gerät Schulfest- saal	↓	Genau Heizgerät	↓	↓	Vokal KFZ- Prüfsiegel
↳	↓	↓	Hinter- bliebene Geheimnis	↓	↓
für Kaffee Königreich (Afrika)	↓	Bestseller große Zufrieden- heit	↓	Oberbürger- meister damit reisen kl. grüne Männchen	↓
↳	↓	↓	↓	↓	↓
Alphabeth- ende Teigware	Ausdruck v. Bräuchen ...nicht hier	↓	↓	haben Franzosen am Auto und das Luxemburger	↓
↳	↓	↓	↓	↓	↓
...	↓	↓	↓	↓	↓
oder garnicht	↓	↓	↓	↓	↓



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zwölf Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zwölf Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

COUPON

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen! Diesem Brief liegen zwölf Marken zu 1,45 Euro bei. Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: _____

Straße: _____

PLZ/Ort: _____

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 6. Juni 2018 an:

Dürener Illustrierte Postfach 6204 52333 Düren

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (bitte die postalische Adresse nicht vergessen) an:

raetsel@duerener.info

Unter den richtigen Einsendungen verlosen wir drei Bücher von

Dr. Achim Jaeger „Rund um die Dürener Stadtmauer“, das jetzt im Verlag Hahne & Schloemer erschienen ist.

Das Lösungswort in der Ausgabe 3/18 lautete „Rund um Düren“. Je zwei Eintrittskarten für das Konzert von Vanessa Mai in der Arena Kreis Düren gingen an

Christel Bremer aus Niederzier, Heinz Tollhausen aus Inden und Manfred Bauer aus Düren.

Herzlichen Glückwunsch!
Lösung aus #4/2018

K	M	O	K	A					
K	U	B	A	K	A	R	I	B	U
W	E	L	K	B	A	S	A	R	
R	E	I	H	U	M	K	O	R	N
I	E	H	E	G	A	T	T	E	
S	T	A	U	T	R	U	H	E	
	K	R	E	T	A	E	N	D	
E	T	A	H	E	U	E	R	I	
A	U	G	E	P	U	M	P	E	
E	S	S	E	F	E	E	A	S	
T	A	N	S	E	R	U	R		
P	A	L	E	T	T	E	R	A	R
T	S	E	E	S	E	I	T	E	
N	U	D	E	L					
R	U	N	E						



DIE EROBERUNG DER DIGITALEN WELT.



Freude am Fahren

DER BMW 5er. MIT BUSINESS PAKET¹ ZU ATTRAKTIVEN KONDITIONEN UND DIESEL-RÜCKNAHMEVERSPRECHEN².



Effizient im Business, effizient auf der Straße – mit dem BMW 5er. Erleben Sie, wie digitale Innovationen Ihren Arbeitsalltag vereinfachen. Zudem reduziert das mehrstufige Diesel- Abgasreinigungssystem effektiv Emissionen. Von diesem System der BMW Dieselmotoren sind wir so überzeugt, dass wir Ihnen das BMW Diesel-Rücknahmeversprechen geben. Sollte es während der vertraglichen Leasingzeit zu einem Fahrverbot in Ihrem Lebensumfeld kommen, greift das BMW Diesel- Rücknahmeversprechen. So sind Sie auf alles, was vor Ihnen liegt, perfekt vorbereitet.

BMW 520d Touring

M Sportpaket, Automatic Getriebe mit Schaltwippen, Alpinweiß uni, Leder 'Dakota' Schwarz, BusinessPackage, Anhängerkupplung mit schwenkbarem Kugelkopf, Navigationspaket ConnectedDrive, Sonnenschutzverglasung, Multifunktionales Instrumentendisplay, uvm.

Leasingbeispiel von der BMW Bank GmbH: BMW 520d Touring

Anschaffungspreis:	65.750,00 EUR	36 monatliche	
Leasingsonderzahlung:	0,00 EUR	Leasingraten à:	545,00 EUR
Laufleistung p. a.:	10.000 km	Sollzinssatz p. a.*:	2,49 %
Laufzeit:	36 Monate	Effektiver Jahreszins:	2,52 %
		Gesamtbetrag:	19.663,56 EUR

Ein unverbindliches Leasingbeispiel der BMW Bank GmbH, Heidemannstr. 164, 80939 München; alle Preise inkl. 19 % MwSt.; Stand 05/2018. Ist der Leasingnehmer Verbraucher, besteht nach Vertragsschluss ein gesetzliches Widerrufsrecht. Nach den Leasingbedingungen besteht die Verpflichtung, für das Fahrzeug eine Vollkaskoversicherung abzuschließen.
* gebunden für die gesamte Vertragslaufzeit

Wir vermitteln Leasingverträge ausschließlich an die BMW Bank GmbH, Heidemannstr. 164, 80939 München.

Zzgl. 995,00 EUR für Zulassung, Transport und Überführung.
Kraftstoffverbrauch innerorts: 5,1 l/100 km, außerorts: 4,3 l/100 km, kombiniert: 4,6 l/100 km, CO₂-Emission kombiniert: 121 g/km, Energieeffizienzklasse: A+. Fahrzeug ausgestattet mit Automatic Getriebe.



²Das BMW Diesel-Rücknahmeversprechen gilt, wenn die folgenden Voraussetzungen kumulativ erfüllt sind: Eine Körperschaft des öffentlichen Rechts ordnet nach der Grundsatzentscheidung des Bundesverwaltungsgerichts vom 27.02.2018 ein Fahrverbot ausschließlich für Dieselfahrzeuge zum Zwecke der Luftreinhaltung innerhalb einer Gemeinde im deutschen Bundesgebiet an. Das Fahrverbot tritt während der Laufzeit des Leasingvertrages in einer Gemeinde in einem Radius von 100 Kilometern um die Adresse des Leasingnehmers oder um die vereinbarte Zusatzadresse, welche der Leasingnehmer zusätzlich bestimmt, in Kraft, und das vertragsgegenständliche Fahrzeug ist von dem Fahrverbot betroffen. Der Leasingnehmer schließt einen mit dem bisherigen Leasingvertrag vergleichbaren Anschlussvertrag über ein Neufahrzeug oder Vorführwagen der Marke BMW bei der BMW Bank GmbH, Heidemannstraße 164, 80939 München ab. Als Fahrverbot gilt, wenn einmalig an einem Wochentag (Werktag, Sonn- und Feiertag) die Einfahrt in ein Gebiet untersagt wird. Als ein vergleichbarer Anschlussvertrag gilt ein Leasingvertrag, der im Vergleich zum bisherigen Leasingvertrag einen maximal um 15 % geringeren Fahrzeug-Grundpreis vorsieht, oder ein Finanzierungsvertrag, der den gleichen oder einen höheren Fahrzeug-Kaufpreis im Vergleich zum Fahrzeug-Grundpreis des bisherigen Leasingvertrages vorsieht. Dieses Angebot ist innerhalb des Aktionszeitraumes vom 15.03.2018 bis 30.06.2018 bei Neufahrzeugen und Vorführwagen der Marke BMW verfügbar. Die Konditionen des Anschlussvertrages (Leasingentgelt, Nettodarlehensbetrag, Laufzeit, Laufleistung des Leasingfahrzeuges etc.) richten sich nach dem durch Leasing oder Finanzierung zu finanzierenden Fahrzeug sowie nach den zum Zeitpunkt des Abschlusses des Anschlussvertrages bei der BMW Bank GmbH, Heidemannstraße 164, 80939 München für derartige Leasing- und Finanzierungsverträge allgemein gültigen Konditionen und Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Für weitere Bedingungen und Informationen zum BMW Diesel-Rücknahmeversprechen besuchen Sie bitte www.bmw.de/diesel-ruuecknahmeversprechen oder fragen Sie Ihren BMW Partner.

Autohaus Rolf Horn GmbH

Bahnstr. 13-15
52355 **Düren**
Tel. 02421 96800-0
Fax 02421 66467

Rudolf-Diesel-Str. 5
52428 **Jülich**
Tel. 02461 9357-0
Fax 02461 9357-19

www.rolfhorn.de



Entscheidungen ist einfach.



sparkasse-dueren.de

Folgen Sie uns!



Weil die Sparkasse
verantwortungsvoll mit
einem Kredit helfen kann.

Sparkassen-Privatkredit.

Wenn's um Geld geht



**Sparkasse
Düren**